



## Recuerdan el Genocidio Armenio En Haverhill

El Rev. Kevork Arakelian, Párroco de la Iglesia Armenia en Hye Pointe (der.) agradece al Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini (Izq.) por proclamar el 24 de abril, 2008, el "Día del Mártir Armenio". También en la foto aparece Tom Vartabedian, miembro del Comité Conmemorativo Armenio del Valle de Merrimack.

### Armenian Genocide Remembered In Haverhill

Rev. Fr. Kevork Arakelian, Parish Priest at the Armenian Church at Hye Pointe (right) thanks City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini (left) for proclaiming April 24, 2008 "Armenian Martyrs' Day". Also pictured is Tom Vartabedian (center), member of the Armenian Commemorative Committee of the Merrimack Valley.

PÁGINA 6



## Exitosa Exposición y Feria de Trabajo SUCCESSFUL EXPO & JOB FAIR

MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua; Gertrude Gimby, Administrative Support; Denise Murray, Administrative Assistant; Malvena Burbank, Fiscal Manager and Wilfred N. Carpenter, Vice President, Sales & Service at the MVCC Reception Booth.

PÁGINA 16



## DEVERS ENTREGA FIRMAS

Marcos Devers entregó 29 hojas de nominación en el Departamento de Elecciones el lunes, 28 de abril. Él está postulado para sacar de su asiento al Representante del Distrito 16, William Lantigua.

### Devers delivered signatures

Marcos Devers delivered 29 pages of nomination papers at the Elections Department on Monday, April 28. He is running to unseat District 16 Representative William Lantigua. **PAGE 7**

PÁGINA 7



## Foro Legislativo de NILP

Gary Hale, Presidente, Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) dando comienzo al foro. También en la foto Jim Lyons and Jessica Winiacki. **PÁGINA 3**

### NILP LEGISLATIVE FORUM

Gary Hale, President, Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) Board of Directors during his opening remarks. Also pictured Jim Lyons and Jessica Winiacki. **PAGE 21**

## EDITORIAL

3

## HAVERTHILL

25

## CALENDARIO

28

## CLASIFICADOS

30

## ADOPT A PET

31

# Greater Lawrence Family Health Center

## Has Expanded Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

**Saturday: 9:00am–8:30pm**

**Sunday: 1:00pm–8:30pm**

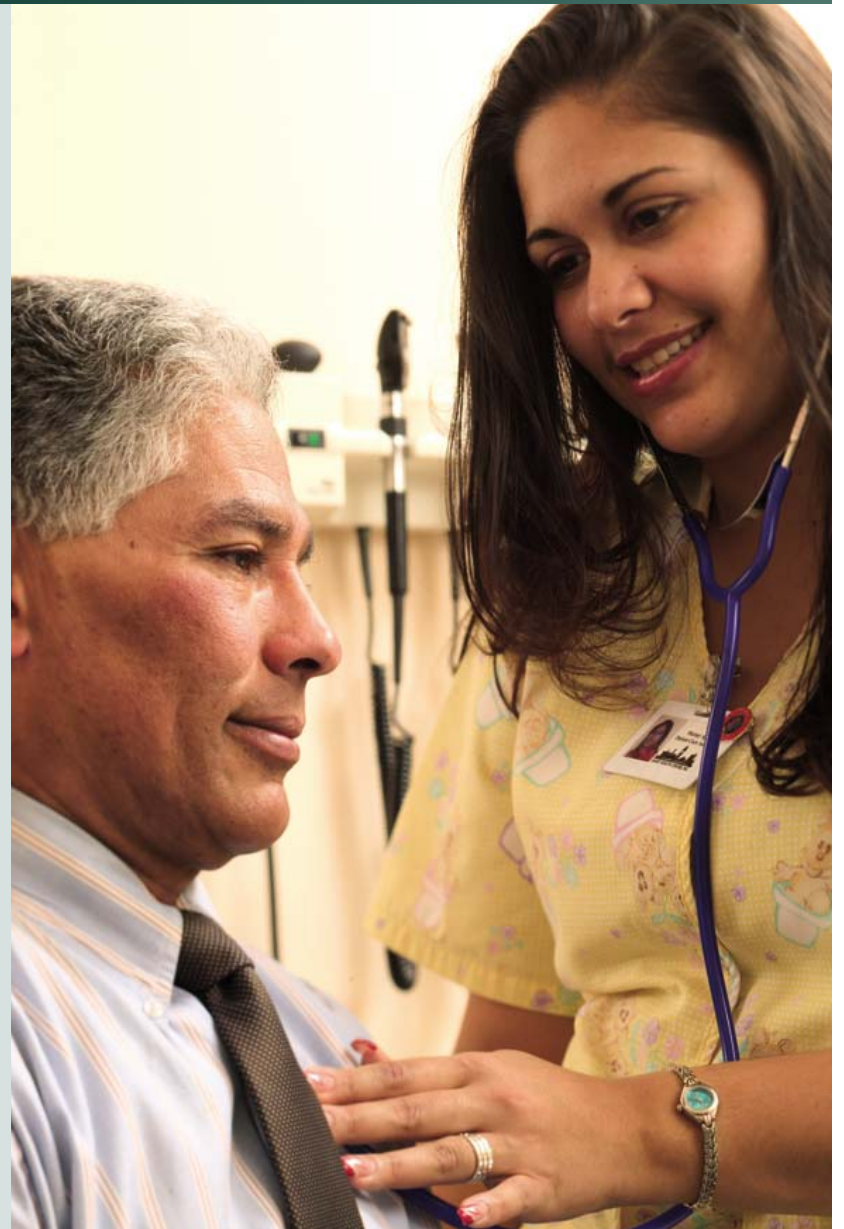
---

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

**Monday–Friday: 9:00am–7:00pm**

**Saturday: 9:00am–1:00pm**

**Sunday: Closed**



# NILP llevó a cabo Foro Legislativo



Jim Lyons, de NILP, sostiene el micrófono mientras Charles Carr, Comisionado del Massachusetts Rehabilitation Commission, da la bienvenida a los presentes.

Jim Lyons, NILP, holds the mic to Charles Carr, Commissioner for the Massachusetts Rehabilitation Commission, during his brief speech welcoming everyone.



Dennis Serverious y su novia Pamela Rosson viven en el 393 de la Calle Chestnut en Lawrence. Ellos se quejaron de la música alta y ruidos en el edificio además de falta de calefacción y agua caliente en el edificio.

Dennis Serverious and his girlfriend Pamela Rosson live at 393 Chestnut St. in Lawrence. They complained about the loud music and noise in the building, besides lack of heat and hot water during the winter.

Por Lindy Galland



bienvenida a todos al foro y el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, elogió el trabajo de NILP en un discurso que fue interpretado por Jessica Winiacki, intérprete de lenguas por señas.

También se encontraba presente el Presidente de la Junta Directiva de NILP, Gary Hale; Michael Coyne, Dean Asociado de Massachusetts School of Law; Representante Estatal Linda Dean Campbell; Jan Burkholder, ayudante Legislativa de la Senadora Susan Tucker, y un ayudante del Representante Jim Miceli de Billerica. Cada legislador hizo comentarios breves acerca del trabajo de NILP y pidió a la audiencia que urgieran a sus legisladores a que aprobaran distintas leyes acerca de problemas de discapacidades.

Brian Coppola habló sobre sus cuatro años de esfuerzo para lograr que los legisladores estatales aprobaran la ley "la botella de píldoras que habla". La ley propuesta requerirá que las compañías

El Northeast Independent Living Program (NILP) llevó a cabo su Foro Legislativo el 25 de abril, 2008 en el Massachusetts School of Law, en Andover. Modesta Ortega y Jim Lyons distribuyeron folletos informativos a los participantes, los cuales disfrutaron de refrescos, jugos de naranja y manzana, café, donuts y pasteles.

La extensa audiencia incluyó a muchos empleados y usuarios de NILP. Yo agradecí a Joe Constanzo, comisionado de MVRTA por su trabajo conjunto con Jim Lyons para mejorar la transportación pública para los ancianos y personas con discapacidades.

Charlie Carr, Comisionado de Rehabilitación de Massachusetts dio la

**POR FAVOR VEA GALLAND**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 15

## EDITORIAL | EDITORIAL

# En apoyo a la identificación del votante

Después de cada elección en Lawrence, siempre hay alguien que grita que hubo trampa. Usualmente es el perdedor extendiendo una nube de duda sobre el Departamento de Elecciones, los guardas y los trabajadores de los colegios electorales envueltos en el proceso.

Unos años atrás, y por demanda popular, un grupo de ciudadanos llevaron una petición a la Legislatura Estatal, pidiendo permiso para implantar la identificación de votantes, la cual cayó en oídos sordos. Más de 20 estados requieren alguna forma de identificación en las urnas, pero Massachusetts no tiene tal ley y Lawrence no podía ser la única ni la primera. Esa fue la excusa que dieron.

Los que se oponen a la medida dicen que el requisito de exigir una identificación para votar va en contra de los ancianos, los pobres y las minorías. Los que están a favor dicen que es necesario para prevenir el fraude.

El lunes, 28 de abril, 2008, la Corte Suprema aprobó que los estados puedan requerir a los votantes una identificación con foto sin violarle sus derechos constitucionales. La Ley "está ampliamente justificada por el interés válido de proteger la integridad del proceso electoral", dijo el Juez John Paul Stevens en una opinión a la cual se hizo eco el Jefe de Justicia John Roberts y Anthony Kennedy.

Veremos ahora qué tienen que decir nuestros legisladores.

## In support of Voter ID

After every election in Lawrence, there is always somebody who cries foul. Usually it is the loser casting a cloud of doubt over the Election Division, the wardens, and all the workers involved in the process.

Several years ago, and by popular demand, a group of citizens hand delivered a Home Rule Petition to the State Legislature, asking permission to establish a voter ID that fell on deaf ears. More than 20 states require some form of identification at the polls, but Massachusetts did not have such a law and Lawrence couldn't be the first or the only one. That was the excuse given.

Opponents of the measure, claim that ID requirements would deter poor, older and minority voters from casting ballots. Its backers said it was needed to prevent fraud.

On Monday, April, 28, 2008, The Supreme Court ruled that states can require voters to produce photo identification without violating their constitutional rights. The law "is amply justified by the valid interest in protecting 'the integrity and reliability of the electoral process,'" Justice John Paul Stevens said in an opinion that was joined by Chief Justice John Roberts and Anthony Kennedy.

Let's see what our legislators have to say now.

### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)  
EMAIL: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

#### DIRECTOR

Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

#### GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar  
[richard@rumbonews.com](mailto:richard@rumbonews.com)

#### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Noelia Baré  
Frank Benjamín  
Nunzio Di Marca  
Bárbara González  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García  
Luke Seneca

**OPINIÓN**

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

**Desde Mi Esquina**

Por **Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

**¡Llegó la hora de la vindicación!**

Felicidades a todas las personas que trabajaron a través de los años tratando de traer la ley de identificación de votantes a Lawrence. La Corte Suprema ha concordado con nosotros y según el Juez John Paul Stevens, protege “la integridad y confiabilidad del proceso electoral.”

Vamos a decidir ahora para beneficio de aquellos que lo poseen una licencia de chofer qué es una identificación adecuada antes de las próximas elecciones y probarles a los negativistas que no es gran cosa.

Entretanto, nadie podrá aparecerse a las urnas diciendo que es otra persona y dejemos a los muertos descansar en paz.

**Escogiendo a un líder No abren en la hora de almuerzo**

La Junta del Cementerio se ha reunido dos veces con el propósito de seleccionar a un nuevo director y cada vez el resultado ha sido que cada uno de los cuatro miembros apoya a un candidato diferente.

Algo me dice que la capacidad o las destrezas no han sido tomadas en consideración en el proceso de selección ya que parece que ellos piensan que hay cuatro candidatos igualmente competentes. También, las entrevistas son hechas en privado pero cuando la junta se reúne, ellos deben hacer sus vistas públicas. Me pregunto cuántos residentes saben cuándo son sus reuniones para que ellos puedan asistir. Yo espero poder enterarme de la próxima a tiempo de publicarla.

El Escribano de la Ciudad de Lawrence, Bill Maloney continúa cerrando su oficina por una hora todos los días para que sus empleados puedan almorzar. Yo estuve por allí hace unos días y le pregunté hasta cuándo iba a durar. No se disculpó; es más, me dio una larga explicación de por qué él piensa que lo está haciendo por la seguridad de la oficina y la de sus empleados.

El Sr. Maloney defendió a su personal diciendo que ellos trabajan muy duro el día entero, sin parar para tomar un descanso. Dejar la oficina corta de empleomanía en un horario difícil pudiera representar un peligro y no está planeando cambiarlo hasta que le repongan los empleados que perdió en diciembre.

**Grandes cambios en LHS**

Tres directores en Lawrence High School han sido avisados que no van a regresar el curso entrante. Ellos son: Christine Battye, Health and Human Services High School; Dianne Cruz, Math, Science and Technology High School; y Joseph McMilleon, Business, Management and Finance High School.

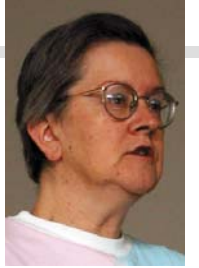
Me dijeron que la razón es los resultados tan bajos del MCAS. Vamos a ver qué vuelta le dan a la verdad.

**Cartas al Editor**

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

**Reporte de la reunión de vecinos de Tower Hill**

Por **Lindy Galland**



Una enorme, preciosa bandera fue enarbolada en un asta al frente de Judson Hall en Our Lady of Good Counsel School el miércoles, 26 de marzo, 2008. El Presidente Keith Wlodyka abrió la reunión de la Asociación de Vecinos de Tower Hill pidiendo a los asistentes que recitaran el Juramento a la Bandera en honor a nuestros veteranos. La reunión y su asistencia fueron estupendas.

Un gran grupo como de unas sesenta personas que incluyó a dos concejales, el Concejal del Distrito D Nicholas Kolofoles y el Concejal at-Large Roger Twomey.

Varias personas prominentes – Marilyn Twomey, esposa del Concejal Twomey, April Lyskowski Adjudicaciones Bancarias, Desarrollo Económico y Seguridad Pública Task Force, Domingo Meléndez y Elizabeth Rodríguez de Lawrence/Methuen Community Coalition y Pavel Payano, asistente de la Congresista Miki Tsongar – estuvieron presente.

El orador invitado, el Representante Estatal Barry Finegold, explicó un programa piloto que asistirá a las víctimas de adjudicaciones bancarias. El programa permitirá a las víctimas de “foreclosures” pagar alquiler a una tipo de fondo específico. Estas personas que puedan hacer pagos por un período extenso de tiempo podrían comprar nuevamente sus propiedades después de dos años. El Representante Finegold también discutió brevemente los descuentos de seguros de autos y los casinos. El sostuvo una conversación sobre los casinos con otra persona por cinco minutos.

Pavel Payano dijo que la información

**POR FAVOR VEA GALLAND**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 13

**MANTÉNGASE FUERA**

Los ataques de asma de su niño pueden ser provocados por muchas cosas que jamás sospecharía. Incluyendo los animales de peluche. Con la nueva información, usted puede ayudar a prevenir los ataques de asma de su niño, y evitar la sala de emergencias.

**DEL ALCANCE****DE LOS NIÑOS**

**ATAQUE EL ASMA. ACTÚE AHORA.**  
**1-866-NO-ATTACKS**  
**WWW.NOATTACKS.ORG**

NO DEJE QUE SU NIÑO SE SIENTA COMO UN PEZ SIN AGUA.

**Funeraria Farrah**

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.**



*“We respond to you”*

**Medical Transportation To:**

Dialysis Appointments  
Radiation Therapy  
Doctor’s Visits  
Physical Therapy  
Hospital Discharges

**Ambulance, Wheelchair, and  
Education Services**

**Lowell**

(978) 441-9999

**Lawrence**

(978) 683-4708

**Haverhill**

(978) 521-9111

[www.trinityems.com](http://www.trinityems.com)

**EN HAVERHILL****Recuerdan el genocidio armenio**READ IT IN ENGLISH ON **PAGE 25**Por **Alberto Surís**

albertosuris@rumbonews.com

El martes, 15 de abril, 2008, un grupo de Armenio/Americanos caminaron desde la oficina del Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini hasta la Cruz Armenia localizada en la Iglesia Armenia en Hye Pointe, al otro lado de la calle frente al ayuntamiento, donde el alcalde leyó una proclama declarando el 24 de Abril, 2008 el Día del Martirio Armenio. En su proclama, Fiorentini dijo:

“El 24 de abril de 1915 marca el comienzo de la persecución del pueblo armenio por su adherencia a la causa de la libertad religiosa y la Cristiandad. Esta persecución dio por resultado de que millones de armenios abandonaran sus casas y se convirtieron en nómadas y más de 1.5 millones de estos infortunados murieron de hambre, exposición a los elementos, maltrato y asesinato en masa.

Muchos armenios emigraron a los Estados Unidos y enriquecieron la herencia americana con su cultura, educación, artes y ciencias. La conmemoración de esta terrible aflicción a la humanidad por las manos del Imperio Otomano sirva como recuerdo a las personas libres en todas partes que paz y libertad no debe ser tomadas a la ligera,



Rev. Fr. Kevork Arakelian, Parish Priest at the Armenian Church at Hye Pointe and City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini are surrounded by a group of Armenians who gathered by the monument honoring Armenian Martyrs. They are, not necessarily in order, Tom Vartabedian, Barbara Arthur, Paul Tavitan, Albert and Charlotte Movsesian, Araxie and Alice Kasparian, Charles Loosian, Marjorie Walukevicm and Richard Bazarian.

sino debemos agradecer a los mártires que dieron sus vidas porque su cultura y herencia sobreviviera como parte de la fundación de una mejor sociedad.”

El Alcalde Fiorentini urgió a todos los ciudadanos a pagar tributo a la memoria de aquellos que han dado sus vidas por la causa de la libertad de religión. Al final de

la ceremonia, el grupo de armenios regresó a la oficina del Alcalde Fiorentini donde se les ofreció una pequeña recepción en su honor.

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!****SUBASTA PUBLICA DE AUTOS****¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!****SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**CAPITAL AUTO AUCTION**

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)****Manchester, NH 03104****Salida 1 de la Rt. 101 Este****(603) 622-9058****ATENCIÓN  
RESIDENTES Y NEGOCIOS  
DE LAWRENCE**

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado.

Traiga estos artículos a:

**DIA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS  
DE MERCURIO****Viernes, Mayo 2, 2008****10:00 am – 12:00 m****CENTRO DE RECOGIDA DE LAWRENCE  
Auburn Street  
(Garaje de DPW)**

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

PATROCINADO POR:

**COVANTA  
ENERGY****NOTA:** Los negocios están limitados a un máximo de 36 bulbos. Para cantidades mayores de 36, favor de ponerse en contacto con Dan Harty, Coordinador de Mercurio de Covanta al 978-241-3002 para un descuento especial de 50%.

# DEVERS DELIVERED SIGNATURES

## Devers entregó firmas

Por/By **Alberto Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

El lunes, 28 de abril, 2008, Marcos Devers, candidato a Representante Estatal por el Distrito 16, entregó 29 páginas de firmas al Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence. Cada página contiene 23 firmas (667 en total) de personas que apoyan a Devers en su intención. De acuerdo a Devers, esto es un récord, ya que nunca nadie antes había presentado tantas firmas.

Devers no dijo cuánto tiempo les tomó a más de 40 voluntarios obtener esas firmas. “Ellos fueron por el vecindario y muchas de las firmas fueron obtenidas en el Supermercado Market Basket y en complejo habitacional frente a la Plaza Essex”, dijo.

“Un candidato a representante estatal solo requiere 150 firmas de apoyo, y en este departamento estamos requeridos a certificar un máximo de 175”, dijo Rafael Tejeda, supervisor del Departamento de Elecciones.

Al día siguiente, abril 29, a las 5 de la tarde, última hora del día y del mes para presentar firmas, Devers entregó 3 hojas más con firmas. De acuerdo con el Departamento de Elecciones, 316 de las firmas fueron certificadas. Al mismo tiempo, hasta el día de ayer, el Representante William Lantigua había entregado 26 hojas de firmas con un



total de 329 certificadas.

Esta será la segunda vez que Devers trata de quitarle la silla al incumbente William Lantigua. En 2006, el nombre de Devers no fue autorizado a aparecer en la boleta oficial, debido a lo que él calificó de “tecnicismo”. Los récords mostraron que él no había vivido en el distrito por suficiente tiempo para calificar. Entonces Devers corrió una campaña por sticker, perdiendo 716 vs 1865 en las primarias y perdiendo de nuevo en las finales 817 vs 3,794.

Marcos Devers watches Richard Reyes from the Elections Department, while he counts each one of the 29 pages of signatures he turned in last Monday.

On Monday, April 28, 2008, Candidate for District 16 State Representative Marcos Devers delivered 29 pages of signatures to the Lawrence Election Department. Each page has 23 signatures (667 total) of people who support Devers in his quest. According to Devers, this is a record, since no one else has ever presented that many signatures.

Devers didn't say how long it took to the over 40 volunteers to gather the signatures. “They went throughout the neighborhood and many were taken at the Market Basket Grocery Store and at the housing complex across the Essex Plaza,” he said.

“A candidate for State Representative requires only 150 supporting signatures, and the department is required to certify to a maximum of 175,” explained Rafael Tejeda, Elections Division Supervisor.

The next day, April 29, by 5:00 PM, the last day and time to present signatures, Devers turned over 3 more sheets. According to the Elections Department, 316 signatures were certified as good. Also, as of yesterday, Representative William Lantigua has turned over 26 sheets for a total of 329 certified signatures.

This will be the second time Devers will try to unseat incumbent William Lantigua. In 2006, Devers' name was banned to appear on the official ballot for what he claimed to be a “technicality.” Records showed that he did not live within the district long enough to qualify. Devers then ran a sticker campaign losing 716 vs 1865 in the primaries and losing again in the finals 817 to 3,794.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta

**(978) 683-5025**

# MARINA CEDEÑO EXPONE SUS OBRAS

El viernes 25 de abril, 2008, Marina Cedeño-Pecunia abrió su exposición individual #23 titulada "Flamboyanes de mi Tierra". La exposición se llevó a cabo en el local de Casa Dominicana, 160 de la Calle Garden en Lawrence. La exposición, fue auspiciada por el Consulado Dominicano, Casa Dominicana y el periódico Rumbo.



Diana Severino, representando a Domingo Cabral, Cónsul de la República Dominicana; Julio Merán, presidente de Casa Dominicana; Marina Cedeño, pintora y Dalia Díaz, editora, Periódico Rumbo cortan la cinta para dejar inaugurada la exposición "Flamboyanes de mi Tierra".



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



## When you need a ride...


MVRTA makes shopping easier!


Bus Route 01 features the area's best shopping centers

**F**ed up with never finding a parking spot? Too tired to drive home after a long day of shopping? Climb aboard an MVRTA bus and let someone else do the driving! Travel along bus Route 01 and experience the best shopping in the Merrimack Valley:

- **New! Target**, Pleasant Valley St., Methuen
- **Wal-Mart**, Methuen
- **The Loop**, Methuen

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 The Boston Commuter Bus makes three inbound trips to the city every morning and three outbound trips back to the Valley every evening.

 Climb aboard and let the shopping begin! Choose from more than 20 daily routes that feature a variety of local shopping centers throughout the Valley.



 **Point**  **Click**  **Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878





Una sonriente y llena de satisfacción Marina Cedeño entrega una placa conmemorativa al Presidente de Casa Dominicana, Julio Merán.



Utilizando el signo internacional de "perfecto", el Padre de la Iglesia Episcopal de Gracia Joel Almonó parece calificar las pinturas de Marina Cedeño.



Josefa (Fifi) García y José Ayala, productor de "La Movida" que se transmite diariamente de 6 a 8 de la mañana por WCEC-Impacto-1490 AM, disfrutando de la exposición de pintura.



**LOS CIGARRILLOS.  
TAL VEZ NO TE MATEN  
DE INMEDIATO.**

**DÉJALO AHORA  
FIGHT4YOURLIFE.ORG**

**Ronaldo Martínez**  
Cáncer de garganta a los 39 años de edad.  
Necesita esta máquina para hablar.

SI ERES MIEMBRO DE MASSHEALTH, PREGÚNTALE A TU MÉDICO  
SOBRE LOS MEDICAMENTOS Y LOS CONSEJEROS DE APOYO  
PARA AYUDARTE A DEJAR DE FUMAR.  
**PARA RECIBIR AYUDA EN LAWRENCE  
LLAMA AL 978-689-6761**




**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: **(978) 815-2453**  
EMAIL: **HMPDSERVICE@YAHOO.COM**



**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**



**SERVICIO DE AUTO  
MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS &  
USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

### Dinner Reservation

We would like to honor William Buck, Thomas Barenboim and David DeFillippo by attending the award dinner. Please reserve the following seat(s):

Name \_\_\_\_\_  
 Company \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
 Telephone # (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
 Total amount enclosed \$ \_\_\_\_\_

*Indicate the number of tickets desired:*

- Eagle Scout Sponsor \$1,500  
*One Table of 10 and full page tribute*
- Life Scout Sponsor \$1,250  
*Table of 10*
- Star Scout Sponsor \$125 per ticket  
*Five tickets*
- First Class Scout Sponsor \$125 per ticket  
*Three tickets*
- Individual(s) — # \_\_\_\_\_ \$125 per ticket
- Dinner Selections # \_\_\_\_\_ Roasted Prime Rib  
# \_\_\_\_\_ Merrimax Chicken

I cannot attend, but I am enclosing a fully deductible donation to the Boy Scouts of America in the amount of:  \$150  \$100  \$50  Other \$ \_\_\_\_\_.  
 (See reverse side to place a tribute ad)

Ninety Five dollars (\$95) of each seat reservation is tax deductible.

Please make checks payable to:  
 Yankee Clipper Council, BSA  
 36 Amesbury Road  
 Haverhill, MA 01830

### Distinguished Citizen Award Recipients

- 1986  
Richard Collins  
Dr. William O'Reilly
- 1987  
Nicholas Buglione  
Dr. Milton J. Meyers
- 1988  
Evelyn Axelrod  
Patricia McGovern
- 1989  
James D. Doherty  
Fred S. Tarbox
- 1990  
Joseph F. Sweeney  
Nina Scarito
- 1991  
Edna Grieco Thomas  
William L. Lane
- 1992  
Thomas F. Caffrey  
Irving E. Rogers, Jr.  
Donald A. George
- 1993  
Elizabeth A. Beland  
Richard M. Gorman  
John J. Menzie, Jr.
- 1994  
Clifford E. Elias  
Phebe M. Goldman  
Michael D. Sullivan
- 1995  
John E. Fenton, Jr.  
Alfred J. Torrisi  
Daniel J. Warner
- 1996  
Kenneth F. Bourassa  
Mary S. Fitzgerald  
Paul A. Miller
- 1997  
Margot P. Bixby  
Stephen J. Kelley  
Leonard A. Wilson
- 1998  
Joseph S. McManus  
Rosalie J. Ruggiero  
Laurence Yameen
- 1999  
Karl M. Gladstone  
H. Bridget Shaheen  
Dr. Joseph R. Rokous
- 2000  
Dr. Richard D. Lindsay  
Katharine K. Rodger  
Fred P. Shaheen
- 2001  
Abe Bashara  
J.B. Doherty  
Carol A. Poor
- 2002  
Larry Conlon  
Patricia Karl  
Marilyn Fitzgerald
- 2003  
Joseph J. Bevilacqua  
Kay Berthold Frishman  
Michael T. Stella Jr.
- 2004  
Naomi A. Gardner  
Robert W. Lavoie  
Kevin J. Sullivan
- 2005  
John J. Romero  
Sue Tucker  
Frank S. Vacirca
- 2006  
Evelyn Burke  
Dalia Diaz  
Salvatori N. Lupoli
- 2007  
Philip Laverriere Sr.  
Lana Schofield  
(Whitney Young Jr. Award)  
Charles Boddy

## 2008 Distinguished Citizen Awards

presented by  
**Yankee Clipper Council  
 Boy Scouts of America**



honoring:  
**Thomas S. Barenboim  
 William Buck  
 David M. DeFillippo**

June 5, 2008  
 Wyndham Andover

### ¡5<sup>ta</sup> VISITA A LAWRENCE DE LA UNIDAD MÓVIL DE MAMOGRAFÍAS DE BOSTON!

- ¿Tiene usted 40 años o más?
- ¿Ha pasado por lo menos un año desde su última mamografía, o es ésta su primera?
- ¿Está usted entre las edades de 35-39 años y tiene un historial significativo de cáncer de senos o de ovarios (madre, hermana, hija)?

¡Si su respuesta a cualquiera de estas preguntas es "Sí," usted puede ser elegible para recibir su mamografía anual con la Unidad Móvil de Mamografías de Boston!



#### Próxima Visita de la Unidad Móvil de Mamografías

**Fecha:** sábado 3 de mayo, 2008  
**Lugar:** YWCA de Lawrence  
 38 de la calle Lawrence, Lawrence, MA  
**Hora:** 7:30am—3:00pm

¡¡Toda mujer es motivada para registrarse!!

Para más información o para hacer una cita, llame a:  
 Minerva, Martha or Maria  
 978-687-0331

La Unidad de mamografía de Boston posee una licencia válida de inspección emitida por el Departamento de Salud de Massachusetts



### ¿Está comprando su primera vivienda? Aprenda a hacerlo sin problemas.

SoftSecond es un programa hipotecario que está diseñado teniendo en mente sus necesidades. Ofrecido por Massachusetts Housing Partnership (MHP o la Sociedad de Vivienda de Massachusetts), SoftSecond es un préstamo hipotecario con baja tasa de interés y bajo pago inicial. A través del exitoso programa, SoftSecond le ofrece valiosos beneficios para primeros compradores de vivienda:

- Tasa de interés fija durante 30 años por debajo del índice del mercado
- No tener que pagar seguro privado (PMI) por el préstamo
- Pago inicial de solo 3%, que debe incluir 1.5% de fondos propios del solicitante

Usted puede calificar para un subsidio del pago de los intereses al 0%, otorgado por MHP, que mantiene su cuota mensual lo más baja posible.\*

\*Hay algunas restricciones para calificar por el subsidio.

Para saber más sobre SoftSecond, comuníquese con MHP al:  
 1-800-752-7131 | www.mhp.net



**SoftSecond<sup>®</sup>  
 Loan Program**

Massachusetts Housing Partnership

# Recesión-A Prueba De Sus Finanzas El NFCC ofrece consejos prácticos en cómo sobrevivir una recesión

La definición formal de una recesión es un periodo de dos cuartos de crecimiento del Producto Doméstico Bruto (GDP) negativo. Sin embargo, no se necesita un diccionario para saber que se está sintiendo el aprieto financiero. Los precios de la comida y del gas, dos bienes sin los cuales no se puede vivir, están subiendo dramáticamente. Los sueldos están estancados, el desempleo sube, y el crédito es más difícil de obtener.

“Los consumidores inteligentes se prepararán para la bajada de la economía empezando poniendo sus finanzas en orden,” dice Gail Cunningham, portavoz de la Fundación Nacional de Consejería de Crédito (NFCC). “Es hora de mirar seriamente a las obligaciones actuales de deuda, tal como cualquier otras deudas grandes anticipadas. Nadie jamás lamenta estar preparado, y hoy no es muy pronto para empezar a dirigirse para sobrevivir una recesión.”

El NFCC ofrece los consejos siguientes para los consumidores:

- Hágase valioso en el trabajo. Nunca es un buen momento para perder el empleo, pero cuando los trabajos escasean, es mejor hacer un esfuerzo para mantener el empleo que ya tiene. Asegúrese de tener

un buen registro de asistencia, manténgase dispuesto hacer tareas extras, y cumpla con sus proyectos a tiempo. Algunas industrias, como las relacionadas con vivienda, son más vulnerable que otras, pero cualquiera sería sabio preparándose por poniendo al día su resumen de trabajo. Hoy es el momento para empezar a charlar para descubrir otras oportunidades que existan. Si pierde su empleo, solicite inmediatamente para sus beneficios de desempleo.

- Investigue sus opciones de su seguro de salud. Si ha perdido el trabajo, conociendo sus opciones de su seguro de salud en avanzado lo puede ayudar en el futuro. Varias compañías lo permiten continuar en su plan por unos cuantos meses limitados. Como sea, esto muchas veces ocurre con un costo muy alto. Conozca en avanzado si usted puede ser incluido en el seguro de su cónyuge, o visite con un agente que ofrezca planes individuales. Haciendo esto puede prevenir cualquier hueco en cobertura de seguro.
- Conozca su situación financiera. No hay nada como poder ver su situación financiera en blanco y negro. Escriba de donde viene cualquier tipo de ingreso de

No hay momento como ahora para empezar a prepararse para el día de mañana.

Para ayuda a poner su casa financiera en orden, contacte a cualquier agencia miembro del NFCC. Para localizar a la agencia más cercana, llame al 1-800-682-9832 en español.

cada persona en su familia que trabaje. Luego, quite todos los gastos mensuales, como la renta o pago de la casa, utilidades, comida, seguro, etc., siguiendo son todos los pagos de deudas garantizadas y entonces otras obligaciones crediticias. Cuando los tiempos se ponen difíciles, es crítico hacer los pagos en este orden. Cuando su acreedor está contento, pero su electricidad ha sido apagada, ha pagado al revés.

- Pague sus deudas existentes. Las tarjetas con el interés sumamente alto toma dinero que puede ser útil en otras partes. Dedique cualquier dinero extra para liberarse del cautiverio de las deudas. Este es un buen momento para considerar un empleo de tiempo parcial o un empleo de fin de semana con el fin de pagar todas sus deudas. Haciendo esto lo permitirá salirse de la carga de sus deudas, al mismo tiempo proporcionando dinero extra cuando todas sus deudas estén pagadas. La idea de un empleo secundario tal vez no le sea atractivo, pero tampoco lo será sus deudas.
- No tome ninguna deuda nueva. Tiempos duros no permanecerán para siempre. Al menos que tenga reparos de su hogar o su automóvil que no se puedan esperar,

retrase cualquier gasto grande hasta que usted esté más firme con sus finanzas. Esté dispuesto a vivir sin lujos por un tiempo.

- Empiece a añadir a un fondo de ahorro. Todos deben de tener una cuenta de ahorros disponible para emergencias. Sin ella, puede estar un viaje a la sala de emergencias, una llanta baja o un techo que gotea a un paso de una angustia financiera. Entienda que no es “si acaso” hubiera una emergencia sino “cuando” pase. Prepárese guardando 10 por ciento de cada pago. Es una pequeña cantidad de dinero que nunca extrañará, pero si será un alivio cuando lo necesite.
- Considere empezando un préstamo de equidad de la vivienda. Esto puede ser difícil de hacer durante este ambiente económico, pero será imposible obtener si está desempleado. Abriendo una línea de crédito requerirá tener bastante equidad en su casa y buen crédito. Sin embargo, si usted logra empezar esta línea de crédito, sepa que no le cobrarán intereses a menos que la use. Es una buena red de seguridad de tener por si acaso la necesita.
- Ajuste su dinero retenido. Nadie quiere salir debiéndole al Tío Sam. Ni tampoco queremos darle nuestro dinero todo el año para que nos lo devuelva sin intereses. El reembolso de impuestos promedio en los años recientes ha sido más que \$2,000. Si usted acostumbra recibir un reembolso, ajuste su dinero retenido y empiece a poner \$200 en su bolsillo cada mes, no en el del gobierno.

No hay momento como ahora para empezar a prepararse para el día de mañana. Para ayuda a poner su casa financiera en orden, contacte a cualquier agencia miembro del NFCC. Para localizar a la agencia más cercana, llame 1-800-388-2227 en inglés ó 1-800-682-9832 en español. Para localizar una agencia por la red visite [www.DebtAdvice.org](http://www.DebtAdvice.org).

**CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA**

**East Coast Center**  
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

**We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?**

**At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.**

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

**Washington SAVINGS BANK**  
Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUM<sup>SM</sup> ATM Network

[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

**Macoul Eye Associates**  
BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

**PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**NOS ESPECIALIZAMOS EN:**  
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos  
Cirugía de glaucoma y láser  
Diabetes y otras enfermedades de la retina  
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA  
**(978) 685-5366**

**SOCIALES | SOCIALES**



**¡Felicidades, Marinete!**

Marinete Gil estudiante de honor del octavo grado de la escuela Edward Parthum está celebrando su fiesta de 15 años, por lo que sus tías Rosa y Leidy le desean muchas felicidades y muchas bendiciones.

En esta fecha tan especial quieren reiterarle el orgullo que representa para ellas y recordarle que llegar a esta edad significa despertar a la juventud y renacer como una mariposa radiante que se rinde ante el colorido de las flores.

Felicidades hoy y siempre Marinete!

**Día de las Madres, Basado en la Fe, la Familia y la Cultura**

La Celebración Hispana del Día de las Madres Reconoce a la Mamá como Educadora y Guía.

No hay un día de mayor importancia para la cultura hispana que el Día de las Madres, que este año se celebra el domingo, 11 de mayo. Representa el día en que los niños le dan gracias a la mujer, que no sólo los alimenta y cuida, sino que es también el corazón de su familia y quien les inculca la fe y verdadero aprecio por sus raíces. Esta es la razón por la que la celebración del Día de las Madres entre los hispanos se centra en los valores y tradiciones en que los niños han crecido y el motivo de que las madres hispanas sean igualmente amadas y respetadas.

Hoy en día el papel que desempeña la madre en la comunidad hispana es muy versátil. Las madres hispanas de hoy, están creciendo rápidamente como una fuerza importante de trabajo, manteniendo al mismo tiempo su rol de cuidar y conservar una familia unida. Debido a estos y otros cambios sociales, el Día de las Madres tiene un enfoque ligeramente diferente entre los hispanos de hoy, y por lo tanto, las celebraciones de este día han

adquirido una mayor importancia. Tarjetas que reflejan respeto y amor

Con la importancia que se le ha dado al Día de las Madres en la cultura hispana, los niños ponen gran empeño en buscar la tarjeta perfecta para su mamá. Para el consumidor hispano, una tarjeta del Día de las Madres debe ser capaz de expresar sus verdaderos sentimientos, que no sólo realce todo lo que hace una madre, sino que también haga hincapié en la cultura y las tradiciones de las que ella se siente tan orgullosa.

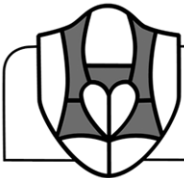
American Greetings ha ofrecido durante más de 40 años, tarjetas en español para el Día de las Madres basadas en este objetivo. Actualmente la compañía de tarjetas de felicitación ha hecho continuas innovaciones, pero siempre permaneciendo fiel a las raíces culturales. Tradicionalmente, las tarjetas que se centran en símbolos religiosos (específicamente, la Virgen María y la Virgen de Guadalupe) han sido muy populares, al igual que las tarjetas que ofrecen un plus que refleja la especial importancia del papel de la madre.

Inés Barranca, Gerente Editorial del Departamento de Español en American Greetings, quien ha trabajado en la línea durante casi 30 años, señala que la autenticidad es fundamental. “Queremos ofrecer tarjetas que reflejen los hogares de todos los hispanos y que los consumidores sientan que las tarjetas retratan a sus madres y sus vidas”, dijo la Sra. Barranca. “El hecho de que usemos el lenguaje español y algunos íconos religiosos tradicionales, es porque ésta es la forma en que somos educados, con un fuerte sentido de la cultura y la fe”.

La Sra. Barranca, que tiene una hija, sabe exactamente lo que es ser madre e hija en la cultura hispana, y utiliza esas experiencias cuando trabaja en la línea de tarjetas. “Lo fabuloso de nuestro equipo es que todos somos descendientes hispanos, así que podemos proyectar nuestras propias vidas y recuerdos”, dice Inés Barranca. “Al ser mamá, puedo además referir la relación con mi hija para ayudar a crear tarjetas que reflejen la forma en que ella piensa y la manera en que los niños hispanos se expresan en la actualidad.”




Además de la calidez y la autenticidad de los mensajes, las nuevas tarjetas ofrecen bellos acabados y accesorios especiales. Hermosos moños, elegantes encajes e incluso aditamentos musicales que realzan una colección de más de 200 diseños para el Día de las Madres de este año.

Incluso con los nuevos acabados que agregan un valor extra, el producto sigue basado en la importancia cultural de esta fecha. Por ejemplo, las tarjetas musicales destacan la canción tradicional de “Las Mañanitas”, que es reconocida al instante y hace pensar en el día especial y en la orgullosa herencia de la cultura hispana, que son, como siempre, inseparables.




**Diaz - Healy**  
Funeral Home

**TURN TO A NEIGHBOR...  
TURN TO US**

DANIEL HEALY    MANNY DIAZ    THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843  
**OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH**  
Tel 978 685-5732



**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*



Greater Lawrence Family Health Center

**Se Ofreceran  
Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra  
Hepatitis AyB

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran  
Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrhea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

**OPINIÓN**

**La información sexual**

Por **Arturo Ramo García**  
[arturoramogarcia@rumbonews.com](mailto:arturoramogarcia@rumbonews.com)  
[www.aplicaciones.info](http://www.aplicaciones.info)

Aunque en el mundo educativo se habla de educación sexual, esta expresión puede olvidar que lo sexual está ligado a la educación de la afectividad en donde encuentra su verdadera dimensión humana.

Ciertos medios de comunicación presentan una imagen de la sexualidad como algo solamente biológico, que se debe manifestar con toda espontaneidad. Es cierto que la sexualidad es una característica del ser humano, pero no se puede reducir el amor al sexo y a relaciones genitales. Por esta razón es más propio hablar de información sexual y educación de la voluntad, como elementos que conduzcan a una maduración de los sentimientos y el encauzamiento de las pasiones, como medios para la educación para el amor.

La información sexual no puede reducirse a dar cuenta de los cambios anatómicos y fisiológicos que se producen en la pubertad, sino que habrá que enmarcarlos en una dimensión humana y trascendente, sabiendo que las facultades específicamente humanas como la inteligencia y la voluntad han de dirigir esta capacidad del ser humano hacia el fin previsto por Dios.

Los padres no pueden esperar a hablar de estos temas en la adolescencia, sino que en los años anteriores han debido informar según la mentalidad de los chicos.

Se pueden tener en cuenta cuatro requisitos para dar una adecuada información sexual:

- Que se dé en el momento y lugar oportuno.
- Que la información sea verdadera.
- Que surja con naturalidad en la conversación de padres e hijos.
- Que el diálogo sea personal, nunca en grupo.

Esto presupone una disposición constante de los padres para el diálogo con los hijos. El saber escuchar a los hijos favorece la creación de un clima de confianza que conduce a una verdadera amistad entre ambos.

La información sexual no puede ser un monólogo en el que se aporten argumentos aplastantes, sino que hay que sacar los temas, sugerir soluciones, hacer que el chico piense y decida, para provocar que el propio chico vaya formando su criterio. En ocasiones será prudente facilitar algún libro o folleto adaptados a su edad y madurez. No es aconsejable darle todo hecho y digerido, teniendo en cuenta que no educa mejor el que suple sino el que enseña a formar criterio.

El momento más oportuno será cuando se presente la oportunidad y el chico desee hablar. A veces se podrá provocar ese momento aprovechando una película de la televisión, un anuncio, una boda reciente, etc. pero respetando siempre que el diálogo surja con naturalidad.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

**GALLAND: REPORTE DE LA REUNIÓN DE VECINOS TOWER HILL**

de las adjudicaciones estaría disponible en la Oficina de Lowell de la Congresista Niki Tsongas.

Domingo Meléndez comentó sobre el Programa “Vecinos en Acción” de Lawrence/Methuen Community Coalition. Elizabeth Rodríguez comentó sobre el serio problema que representan los jóvenes menores de edad bebiendo alcohol.

April Lyskowsky habló sobre su trabajo con las Adjudicaciones Bancarias, Desarrollo Económico y Seguridad Pública Task Force. El Capitán Bill Lannon describió el problema de una bomba en una botella plástica que fue reportado el martes, 25 de marzo, 2008 en un artículo del Eagle-Tribune titulado “Bomba Hecha en Casa Hiere a Niño.” El Capitán Lannon también describió los problemas con las tomas de agua y las tuberías anticuadas y enfatizó la importancia y el valor de la asistencia mutua que existe con las ciudades aledañas.

Le dije al Chief Takvorian que recientemente leí en el Eagle-Tribune que Lawrence recibió más de once millones de dólares en asistencia económica y pregunté si el Departamento de Bomberos pudiera utilizar alguna porción de ese

dinero para reparar las tuberías de agua anticuadas. Me respondió que solamente el once por ciento de ese dinero puede ser utilizado de esa forma.

El Jefe de Policía John Romero dio un informe sobre asuntos de crimen que incluyó el perenne problema del robo de las tuberías de cobre.

La parte más importante de la reunión, sin embargo, fue una visita por sorpresa del

ex Concejal de Lawrence y Educador David Clayman, quien nos animó a insistir a los legisladores para que nos permitan usar el aceite de maíz como petróleo de diesel.

La editora de Rumbo, suplantó a la animadora de programa Hot Line. En esa ocasión dije que asistiría a la reunión de vecinos en Tower Hill, donde podría experimentar ánimo y positivismo. Toser Hill no me desilusionó.



**Nota de Agradecimiento**

Nosotros, la familia Barrera Castanaza queremos dar las gracias a todas las personas que nos brindaron su ayuda en el tiempo de tristeza por la pérdida de Dionisio Barrera Castanaza, un querido padre, hermano y amigo.



**Libros Parlantes**

Llame gratis al  
 1-888-NLS-READ  
 1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)



**Libros Parlantes**  
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS  
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

**NOTICE**

Effective February 4th, 2008  
 Methuen City Hall hours will change to better serve the citizens of Methuen.

New City Hall Hours  
 The Searles Building (City Hall) & Quinn Building (City offices)

Effective February 4th, 2008  
 Monday -Thursday 8:00 AM – 4:30 PM  
 Friday 8:00 AM – 12:00 Noon

**¡Dieta SIN HACER Dieta!**



“Gracias a ADVANCE WEIGHT LOSS & AESTHETICS yo me siento 30 años más joven y hasta mi mentalidad cambió. Ahora pienso como una mujer joven. Cuando yo tenía sobrepeso me sentía muy vieja. Ahora me siento bien acerca de mí misma. Mesotherapy fue la respuesta a mi problema. Además de comer bien, aprendí a comer la comida apropiada y ahora sólo ansio comer alimentos saludables. Fue muy fácil de lograrlo. Gracias, muchas gracias Advance Weight Loss & Aesthetics.

Ylsa P.

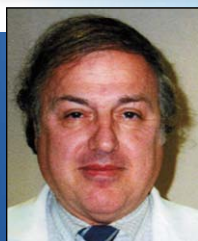
MESOTHERAPY,  
 WEIGHT LOSS AND MEDICATION  
 ¡Esta combinación la hará lucir más esbelta!



**Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades\***

- MESOTHERAPY  
 \*Última técnica – Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas  
 El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,  
 of Deaconess Hospital, Boston



¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

[weightlossandaesthetics.com](http://weightlossandaesthetics.com)

# OPINIÓN | CARTAS AL EDITOR

## Cartas al Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com  
Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

### Agradece a los voluntarios en abril

Apreciable Editora,

Quisiera tomar un momento para públicamente agradecer a los voluntarios de nuestra agencia por su espíritu, dedicación y compasión. La Semana Nacional de los Voluntarios es de abril 27 a mayo 3 y el lema de este año es "Hágase voluntario para cambiar el mundo."

El personal de Home Health Foundation sabe que los voluntarios cambian el mundo haciendo cosas grandiosas y dando de su

tiempo libre de gratis. Nosotros apreciamos y respetamos el compromiso que hombres, mujeres y jóvenes hacen a las agencias sin fines lucrativos tales como la nuestra cada día. No importa cuan grande o pequeña sea la labor de ese voluntario, es de tremendo valor para quienes se benefician. Sin nuestros voluntarios, no pudiéramos cumplir con nuestras metas, desarrollar nuestros programas o tener el personal apropiado para los mismos, organizar nuestras actividades para recaudar fondos o darle una mano a alguien con esos proyectos adicionales que se le acumulan en la esquina del escritorio.

Favor de unirse a mí para agradecer a todos los voluntarios que sirven tan amablemente. Los voluntarios sí cambian el mundo, una persona a la vez, un programa a la vez, compromisos grandes y pequeños.

Si está interesado en dar de su tiempo y talento a la familia de agencias de Home Health Foundation, Home Health VNA,

Merrimack Valley Hospice o HomeCare, Inc. Favor de ponerse en contacto conmigo al 978-552-4525.

Sinceramente,  
**ELAINE M. MILLER**  
Volunteer Coordinator  
Home Health Foundation

### Pide contribuciones para el Cancer

Apreciables amigos,

Este año estoy participando en el Relay For Life de la Sociedad para el Cáncer que tendrá lugar el 21 y 22 de junio en Greater Lawrence Technical School. Wendy's en Winthrop Ave. aquí en Lawrence va a auspiciar nuestro evento. Lo único que usted tiene que hacer es ir entre las 5 y las 8 de la tarde los martes, 6, 13, 20 y 27 de mayo y comprar su cena. El 15% de la venta será donada al Relay For Life de la American Cancer Society. Así que no solo que usted tendrá una cena rápida sino que estará ayudando a recaudar dinero para una buena causa. Busque la banderola morada y entre a saludar.

Espero verlos por allá; estaré esperándolos. Favor de pasar esta información a sus amistades, compañeros de trabajo y familiares. Mientras más personas vengán, más dinero recaudaremos. Un millón de gracias.

**DONNA SCHIEBEL**  
Lawrence

## DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

### ¡Hola! Mi nombre es Laurie

"A mí me gusta Naruto (personaje Japonés). A mí también me gustan los deportes."

By **MILTON L. ORTIZ**  
1-800-882-1176



**A**mable, leal y confiable, Laurie es bueno con sus amigos y quienes están cerca de él. El disfruta ayudando y tiene relaciones fuertes con el personal del hogar residencial y responde bien al ambiente del lugar.

De descendencia afro americana y latina, Laurie es un jovencito de 14 años que le gusta estar con sus amigos, o ser llevado a la tienda de juegos de video para intercambiar sus juegos, y parar en Burger King para comer. Los deportes son importantes para Laurie, y a él le gusta mucho especialmente el baloncesto, el beisbol y el fútbol soccer.

En su hogar residencial, Laurie es ligero para ayudar con los quehaceres y se ofrece a ayudar en el programa de lectura para niños menores. La lectura es un desafío para Laurie, pero él se esfuerza y está progresando con la ayuda de un programa de computadora, que también le ayuda con el lenguaje. Laurie responde bien cuando recibe supervisión constante en los hábitos diarios y con redirección para mantenerse enfocado.

El continúa aprendiendo a entender y expresar sus emociones, y se beneficia de la medicina y la terapia. Laurie es un adolescente encantador que se esfuerza en todo lo que hace. El está ahora listo para ser parte de una familia que aprecie su duro trabajo y estimule sus triunfos. Legalmente libre para la adopción, Laurie responderá bien siendo el menor o el único hijo en un hogar de uno o dos padres, en el que él pueda moverse a su propio ritmo. Laurie se beneficiará de la consistencia y estructura de un hogar y responderá bien al amor y la atención.

Usted puede ayudarle a Laurie a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

### Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



## Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.

Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: 1 visitan 2 participan 3 cooperan 4 comparten con la escuela de sus hijos

### Seamos padres de cuatro puntos.

Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita [pta.org](http://pta.org).

Ad Council Un mensaje de Ad Council y del National PTA.



If your business has a **WEBSITE** and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.



You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



[www.cancer.org](http://www.cancer.org)  
1.800.ACS.2345  
Hope. Progress. Answers.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 3

## GALLAND: NILP LLEVÓ A CABO FORO LEGISLATIVO

de seguro provean a las personas ciegas con “botellas de píldoras que hablan” – dispositivo grabado adjunto a frascos de medicina por prescripción que explican el contenido y dosis al apretar un botón. (“Talking Pill Bottles Clear Key Obstacle,” by Eagle-Tribune writer Stephanie Chef). La propuesta será ley dentro de poco.

Pam Rosson y Dennis Serverius expresaron sus preocupaciones acerca de la vivienda y derechos humanos dentro de hospitales.

Bill Allen, Disability Policy Consortium, habló sobre el programa Community First 1115 Waiver. Community First es la política de cuidado a largo plazo de la administración del Gobernador Deval Patrick, la cual dará a ancianos y a personas con discapacidades más alternativas para que permanezcan en sus casas y en sus vecindarios. El CF1115 es la más nueva y grande inversión jamás incluida en un presupuesto del gobierno. El programa posiciona al estado para que expanda con eficiencia los servicios a los ancianos y a personas con discapacidades, creando más oportunidades de elección y ayuda.

Joe Bellil, Easter Seals of Massachusetts y MRC Statewide Rehabilitation Council (SRC) habló acerca de los servicios que proveen ambas agencias.

Karen Bureau, NLP, habló acerca de de la campaña para fortalecer los Servicios Humanos y Senado 65, legislación para modernizar el antiguo e ineficaz sistema de los servicios humanos del Commonwealth la cual reformará décadas de un sistema antiguo para reembolsar apropiadamente a las proveedoras de servicios humanos por el cuidado que ellas proveen.

Karen también habló acerca de un proyecto de ley sobre viviendas basadas en la comunidad y urgió a los presentes a apoyar el incremento de un millón de dólares para el programa Alternative Housing Voucher (AHVP).

Steve Higgins, Statewide Independent Living Council, explicó que muchas personas asociadas con los centros de vida independiente están trabajando con individuos que están en peligro de entrar a centros de cuidado o están tratando salirse de ellos. Los centros, sin embargo, ofrecen muchos servicios adicionales.

Independent Living Services (Servicios de vida independiente) no están basados en edad y están disponibles en el Commonwealth para cualquier persona con discapacidad. Paula Calanan, de NILP, expresó su disgusto con un van de Verizon que estaba estacionado en el estacionamiento reservado para discapacitados a la entrada del edificio. Varias personas expresaron su preocupación acerca del mantenimiento de las viviendas, y una persona de forma creativa expresó: “La primera vez es una incidencia. La segunda vez una coincidencia. La tercera vez es una pauta”.

Alguien preguntó por el arribo de los cheques de estímulo económico. Jo Bower, de NILP, explicó con claridad la forma en que arribarán los cheques.

Una persona comentó sobre el problema de lesión cerebral. Yo declaré que lesión cerebral es grandemente pasada por alto, ignorada e incomprensida por lo que necesitamos más información pública acerca de los problemas de lesiones cerebrales. Muchas víctimas de lesiones cerebrales son aptas para empleos y es tiempo de que los empleadores y agencias de empleo que lo entiendan así y de que creen oportunidades de empleo para ellos. Este Foro, que fue el mejor al que he asistido, tuvo una gran mejora: Más personas, incluyendo a Lindy Galland les fue permitido hablar.

Mientras yo viajaba de regreso a casa en un autobús de NILP, el chofer, Mike Alan y yo estuvimos de acuerdo de que el Foro, y la tibia temperatura y un cielo sin nubes hicieron que esta mañana fuera grandiosa.



## Postal District Manager Meets with Federal Representatives

Massachusetts Postal District Manager John W. “Mike” Powers, right, met with congressional constituent representatives for their annual briefing on postal issues impacting their respective districts April 24 in Massachusetts District Headquarters, North Reading. Among those taking part were, from left, June Black, aide to U. S. Rep. Niki Tsongas; Tippi Jilek, aide to U.S. Sen. John F. Kerry, and Donna Smerlas, aide to U.S. Sen. Edward M. “Ted” Kennedy.

información

### CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

**International Mills**  
The Place to Shop  
The Berkeley Store *Diva*

*Zapatos Aquí*  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
*Zapatos Aquí*  
[ZapatosAquí.com](http://ZapatosAquí.com)

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

## Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Visita Nuestro Website:  
[www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)

**City of Lawrence**  
**Building Department**  
**Building Safety Awareness Week**  
**May 5<sup>th</sup> - 10<sup>th</sup>**

**City Hall**  
**200 Common Street**

**Monday thru Friday 8:30am-4:30pm Saturday 9:00am-12:00PM**

\*Displays

\*Presentations

\*Information

\*Assistance

\*Raffles

Bring your questions on:

- \* Building permits
- \* Inspections
- \* Zoning Requirements
- \* Work-site safety
- \* Licensing regulations

- \* Swimming pools
- \* Fences
- \* Driveways
- \* Signs
- \* New businesses

**Special topics, events and presentations daily**

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>MONDAY</b>    | <b>Building Safety Week Opening Ceremonies</b><br>Mayor Michael J. Sullivan proclamation—10:00am                               |
| <b>TUESDAY</b>   | <b>Fire prevention—Fire Inspectors on hand with information on smoke and carbon monoxide alarms and household safety.</b>      |
| <b>WEDNESDAY</b> | <b>Construction and worksite safety. Power tool safety. Safe scaffold demonstration.</b>                                       |
| <b>THURSDAY</b>  | <b>Hazardous materials, lead and asbestos removal</b>  |
| <b>FRIDAY</b>    | <b>Contactor licensing requirements, Building code changes</b>   |
| <b>SATURDAY</b>  | <b>HOME-OWNER DAY! Inspectors and others available to answer your questions and assist you with permits and zoning issues.</b> |

**Door prizes — REFRESHMENTS**

Sponsor by: City of Lawrence Building Department & The Mayor's Health Task Force



# EXITOSA EXPOSICIÓN Y FERIA DE TRABAJO

El miércoles, 16 de abril, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack realizó el evento más excitante de la primavera, el "Spring into Business Expo & Job Fair 2008" en Michael's Function Halls (antiguo Pat's Beef House, localizado en el 12 de la Calle Alpha, en Haverhill.

La Exposición ofreció una gran oportunidad de visitar negocios locales y del Valle de Merrimack y también ofreció la oportunidad de conseguir trabajo.

Durante el almuerzo ofrecido por Michael's, patrocinado por la oficina de abogados Devine, Millimet & Branch P.A., los comensales tuvieron la oportunidad de escuchar a la Abogada Marisa A. DeFranco, Chair, New Immigration Practice DMB. PA., disertar sobre uno de los tres temas más importantes discutidos este año durante los debates presidenciales: Inmigración, y de cómo los afecta a usted, a su negocio y a su comunidad.

## Successful Expo & Job Fair

On Wednesday, April 16, the Merrimack Valley Chamber of Commerce held the most exciting business event of this spring, the "Spring into Business Expo & Job Fair 2008" at Michael's Function Halls (former Pat's Beef House, located at 12 Alpha Street, Haverhill.

The Expo offered a great opportunity to visit with local and regional businesses of the Merrimack Valley. The Expo also featured a free Job Fair.

During the Business Expo Luncheon by Michael's, and sponsored by Devine, Millimet & Branch P.A., guest speaker Atty. Marisa A. DeFranco, Chair, New Immigration Practice DMB. PA., expounded on one of the 3 top issues discussed during the presidential debates this year: Immigration and how it affects you, your business and your community.



Melissa Rodriguez, Ron Fields and Marie Earnshaw at their booth, representing Trinity EMS, Inc.



Lisa Torres and Andrea Anton representing Greater Lawrence Family Health Center.



Eleanora Paszko from Haverhill getting information about Covanta from Daniel Harty, Material Separation Coordinator.



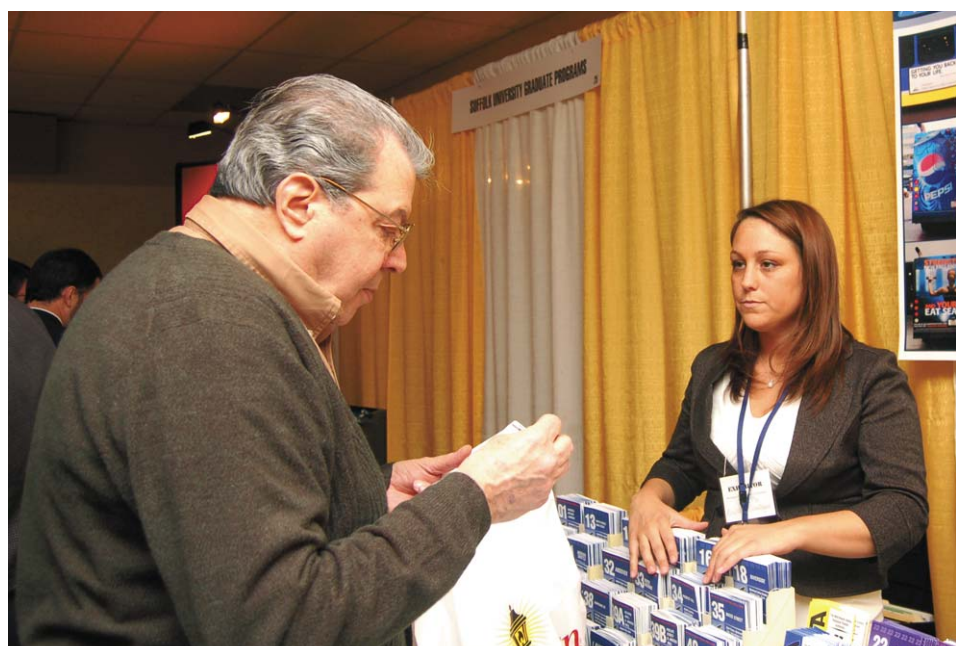
Marierose Korbani-Geha and Lara Khoury manning the Michael's Function Halls booth. Marierose's brother, Bassam Geha along with Maurice Hatem are the new owners of Michael's, former Pat's Beef House, located at 12 Alpha Street, Haverhill.



Joseph J. Bevilacqua, President/CEO MVCC, stopped by Sovereign Bank's booth to chat with Wendy Ghamary, Assistant Vice President Community Banking Manager.



Representing Merrimack Valley Federal Credit Union at their booth were Martin Couture, Wendi Moreau, Elizabeth Pearl and Charlie Galligan.



Jaymi McKallagat of MVRTA passing information to a rider.



# MIXER AT BEST WESTERN

On Tuesday, April 22, The Merrimack Valley Chamber of Commerce held a business after hour mixer at the Best Western Merrimack Valley Hotel. Many chamber members enjoyed not only the warm hospitality of management and staff but the great opportunity of network and exchange business cards. Here are some pictures of the event.



Carol Reebenacker, of Flynn Petroleum and Glacial Energy; Denise Murray, MVCC Administrative Assistant, John Callahan, Owner, Cima Printing Services, LLC and Wilfred N. Carpenter, MVCC Vice President, Sales & Services.



New Chamber member, Kathy Wentworth, of GMAC Mortgage, shows her door prize she won from Best Western, is pictured with Gayle Sinclair, General Manager; Lois Calabese, Sales Manager and Caitlin Blouin, Front Desk Manager, all from Best Western.



Enjoying the mixer, Richard Hanlon, AVP Business Lending and Thomas Andrew, VP Lending from the Merrimack Valley Federal Credit Union and Susan St. Marie of KDSA Consulting LLC.



Joseph J. Bevilacqua, President/CEO MVCC thanks Gayle Sinclair, General Manager, Best Western Merrimack Valley for their hospitality, during a recent mixer held after hours at the hotel located at 401 Lowell Ave., Haverhill.

# RECESSION-PROOFING YOUR FINANCES

## NFCC Offers Solid Tips on How to Survive a Recession

The formal definition of a recession is a period of two quarters of negative Gross Domestic Product (GDP) growth. However, you don't need a dictionary to tell you you're feeling the financial squeeze. Prices for food and fuel, two commodities you can't do without, are up dramatically. Wages are stagnant, unemployment is on the rise, and credit is harder to get.

"Smart consumers will prepare for the economic downturn by getting their finances in order," said Gail Cunningham, spokesperson for the National Foundation for Credit Counseling (NFCC). "It is time to take a hard look at current debt obligations, as well as any anticipated large expenses. No one ever regrets being prepared, and now is none to soon to address riding out a recession."

The NFCC offers the following advice to consumers:

- Make yourself invaluable at work. It is never a good time to lose a job, but when jobs are scarce, you want to make a special effort to hang onto the one you have. Be sure to have a good attendance record, be willing to take on extra tasks, and complete projects on time. Some industries, such as those associated with housing, are more vulnerable than others, but anyone would be smart to prepare for the worst by updating their resume. Now is the time to begin networking to discover what opportunities are out there. If you are laid off, file immediately for unemployment benefits.
- Investigate health insurance options. If you are laid off, knowing your health care options in advance will put you ahead of the game. Many companies allow you to continue on their plan for a limited number of months. However, this is usually at a very high rate. Know in advance if you can be added to your

spouse's plan, or visit with an agent about stand-alone plans. Doing so will prevent any gaps in coverage.

- Be familiar with your financial situation. There's nothing like seeing your financial picture in black and white. Write down all sources of income from each wage-earner in the household. Next, subtract all of your monthly living expenses, things such as rent or mortgage, utilities, food, insurance, etc, followed by secured debt payments and then other credit obligations. When times are tough, it's critical to pay priorities in this order. If your creditor is happy, but your electricity has been turned off, you've paid backwards.
- Pay down existing debt. High interest credit card debt takes money that could be going to a better use. Devote any extra money to freeing yourself from the bondage of debt. This is a good time to consider a part-time or weekend job with all of that income dedicated to debt. Doing so will allow you to come out from under the burden of debt, while providing you with extra money once the debts are paid off. The idea of a second job may not sound appealing, but neither is debt.
- Don't take on any new debt. Hard times won't last forever. Unless you have home or vehicle repairs that won't wait, delay any large expenditure until you're on more stable ground. Be willing to forego the luxuries for a while.
- Start or add to a rainy day fund. Everyone should have a liquid savings account for the inevitable emergency. Without it, you're one trip to the emergency room, one flat tire or one leaky roof away from financial distress. Understand that it's not "if" the emergency is going to come along, but "when." Prepare by socking away 10 percent of each paycheck. That's a small amount of money that you'll never miss, but certainly will be

There is no time like today to prepare for tomorrow. For help getting your financial house in order, contact an NFCC Member Agency. To locate the one nearest you, call 1-800-388-2227, or en español, dial 1-800-682-9832. To locate an agency online go to [www.DebtAdvice.org](http://www.DebtAdvice.org).

Sam. Nor do we want to give him our hard-earned money all year only to have him give it back to us interest free. The average income tax refund in recent years has been well over \$2,000. If you're used to receiving a refund, adjust your withholding allowances and start putting \$200 in your pocket each month, not the government's.

There is no time like today to prepare for tomorrow. For help getting your financial house in order, contact an NFCC Member Agency. To locate the one nearest you, call 1-800-388-2227, or en español, dial 1-800-682-9832. To locate an agency online go to [www.DebtAdvice.org](http://www.DebtAdvice.org).

- glad you have it when you need it.
- Consider setting up a home equity line of credit. This may be hard to do during this economic environment, but it will be impossible if you're unemployed. Opening a line of credit will require significant equity in your home and a solid credit rating. However, if you are successful in setting up this loan vehicle, know that you won't incur any interest unless you borrow against it. It's a nice safety net to have in place.
- Adjust your withholding allowances. No one wants to end up owing Uncle

The National Foundation for Credit Counseling (NFCC), founded in 1951, is the nation's largest and longest serving national nonprofit credit counseling organization. The NFCC's mission is to promote the national agenda for financially responsible behavior and build capacity for its members to deliver the highest quality financial education and counseling services. NFCC members annually help more than two million consumers through close to 900 community-based offices nationwide. For free and affordable confidential advice through a reputable NFCC member, call 1-800-388-2227, (en Español 1-800-682-9832) or visit [www.nfcc.org](http://www.nfcc.org).



**CIGARETTES. MAYBE THEY WON'T KILL YOU RIGHT AWAY.**

**QUIT NOW. FIGHT4YOURLIFE.ORG**

**Ronaldo Martinez**  
Throat cancer at 39.  
Needs this machine to speak.

IF YOU ARE A MASSHEALTH MEMBER, ASK YOUR DOCTOR ABOUT MEDICINES AND COACHING TO HELP YOU QUIT SMOKING.


**FOR HELP IN LAWRENCE CALL 978-689-6761**



**BOSTON'S MAMMOGRAPHY VAN 5<sup>TH</sup> VISIT TO LAWRENCE!**

- Are you 40 years of age or older?
- Has it been at least one year since your last mammogram, or is this your first one?
- Are you between the ages of 35-39 with a strong family history of breast or ovarian cancer (mother, daughter, sister)?

If you answer yes to any of these questions, you may be eligible to get your annual mammogram with the Boston's Mammography Van!!




**Next Mammography Van Day**

**Date:** Saturday, May 3<sup>rd</sup>, 2008  
**Place:** YWCA of Greater Lawrence  
38 Lawrence Street, Lawrence, MA  
**Time:** 7:30am—3:00pm

All women are encouraged to register!!

For more information or to schedule an appointment, call:  
Minerva, Martha or Maria  
978-687-0331

Boston's Mammography Van possesses a valid license and certificate of inspection issued by the Dept. of Public Health.



**Read Rumbo from Anywhere!**  
**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

# YWCA nominates Community Educator



**J**anice Boyd, Community Educator for Elder Services of the Merrimack Valley, will be among the 22 women honored at the 25th Annual Tribute to Women Award & Luncheon

sponsored by the Greater Lawrence YWCA on Thursday, May 15, at the Andover Country Club.

Janice is best known for orchestrating the Merrimack Valley annual Alzheimer's Conference which unites experts, professional caregivers and family members in an informative forum on the disease and how to support those who have been afflicted.

Janice develops a broad range of other educational programs at ESMV, and is the primary contact for the agency's Family Caregiver Support Programs. She writes a weekly Q&A column for the newspaper, manages Caregiver Workshops, and can be heard bi-weekly on WCCM radio hosting a 1-hour program on issues important to aging.

She is also the coordinator/host for ESMV's Elder Network meetings - held 3 times per month in locations throughout the Merrimack Valley - where people in the Elder community come together to share information. These luncheon meetings are usually held in partnership with elder care facilities i.e. nursing homes and assisted living centers, and offer guests an opportunity to learn about the different

**PLEASE SEE YWCA NOMINATES  
CONTINUES ON PAGE 21**

## OPINION

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

By **Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

## It's vindication time! No lunchtime business

Congratulations to all those people who have worked through the years trying to bring a voter ID law to Lawrence. The Supreme Court has agreed with us and according to Justice John Paul Stevens, it protects "the integrity and reliability of the electoral process."

Let's decide now for those lacking a driver's license what is an appropriate form of identification before the next elections and prove to the naysayers that it is not a big deal.

Meanwhile, no one will be able to show up at the polls claiming to be someone else and let the dead rest in peace.

## Picking a leader

The Cemetery Board has met twice for the purpose of selecting a new director and each time the result has been that each one of the four members supported a different candidate.

Something tells me that qualifications or skills have not been taken into consideration in that selection process since they seem to think that there are four equally competent candidates. Also, the job interviews are done privately but when they meet as a board, they must make their meetings public. I wonder how many residents know when their meetings are taking place in order to attend. I hope to find out about the next one in time to publicize it.

pose a danger and he's not planning on changing that until he gets back the help he lost last December.

## Big changes at LHS

Three principals at Lawrence High School have been told that they are not coming back next school year. They are: Christine Batty, Health and Human Services High School; Dianne Cruz, Math, Science and Technology High School; and Joseph McMilleon, Business, Management and Finance High School.

I heard that the reason is the low MCAS scores. Let's see how they spin it.



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at [USAFREEDOMCORPS.GOV](http://USAFREEDOMCORPS.GOV) or call 1-877-USACORPS

## BOXFORD ACADEMY

Pre-K3—Grade 6



### Open House!

**8:30 a.m. - 3:00 p.m.**

May 2nd, 9th, 16th & 23rd

Visit for all or part of the school day

**6:30 p.m. - 8:30 p.m.**

May 1st, 15th & June 19th

*Our graduates have been accepted to Lexington Christian Academy, the Pike School, Brooks School, St. John's Prep, Governor's Academy & Phillips Academy Andover & Exeter*

Come explore all that Boxford Academy has to offer in outstanding private education!

- ◆ Small Class Size
  - ◆ Christian Values
  - ◆ Character Formation
  - ◆ Challenging Academics
  - ◆ Skilled Teachers
  - ◆ High Test Scores
  - ◆ Beautiful Rural Setting
- Also offering programs for homeschoolers!*

(978) 887-8390 • 4 Georgetown Road in Boxford Village • [www.boxfordacademy.org](http://www.boxfordacademy.org)

# Merrimack Valley Hospice House Ground Breaking

The shovels were poised to break ground on the Merrimack Valley Hospice House on Wednesday, April 16th at 8:30 a.m. An intimate groundbreaking ceremony kicked off one of the most anticipated projects in the Merrimack Valley.

The groundbreaking ceremony was held at the site of the project, 360 North Avenue in Haverhill. Board members from the agency, the Executive Management Committee, Campaign Committee and local and state dignitaries including Senator Steven Baddour, Representative Brian Dempsey and Mayor James Fiorentini were present to participate in the ceremonial event.

Merrimack Valley Hospice is building the 14 bed Hospice House on 360 North Avenue in Haverhill. The Merrimack Valley Hospice House will be the first of its kind to be built in the Merrimack Valley, and the project will cost an estimated \$8.5 million. The Hospice House will care for terminally ill patients and their families, who for a variety of reasons are unable to receive hospice services in their homes. Some of the facility highlights include private patient rooms with space to accommodate family members overnight, community gathering areas, kitchens, library, sanctuary and beautiful gardens.

"This is a remarkable day for our agency," said Joan Stygles Hull, RN,

MBA., President of Merrimack Valley Hospice. "Building the Merrimack Valley Hospice House is by far the largest project we have undertaken as an organization. The response and support we have received from the community and its leaders has been truly outstanding. We have received generous financial support from individuals, local and national foundations and local business from across the Merrimack Valley during what is typically the quiet phase of our fundraising campaign.

However, we need the support of the entire Merrimack Valley to fully fund this project. I am very optimistic that the community will be just as generous as our fundraising campaign continues".

Hull, the Board of Trustees and the staff of Merrimack Valley Hospice have spent several years preparing for this day. In fact, Hull spent nearly two years combing every available piece of property in the Merrimack Valley before settling on the 39 acres in Haverhill that would eventually become home to the project. Working closely with local officials, the agency obtained all of the necessary permits and closed on the land purchase earlier this year.

"Now we will have an opportunity to physically see this dream turn into a reality," said David Nesbitt, Campaign Co-Chair for the Merrimack Valley Hospice House. "So many individuals have worked tirelessly to get us to this point. We are thrilled to



Board of Trustees - Al Torrisi, Co-Chair Campaign for the Merrimack Valley Hospice House; David Nesbitt, Co-Chair Campaign; Paul Teplitz, Board Member, Ila Cox, Chair of the Board, Joan Stygles Hull, President/CEO of Home Health Foundation, Dennis Ingram, Ellen Zappala, Marcia Rogers (all three Board Members).

be breaking ground on this much needed project."

Thank you to Haverhill Golf and Country Club for providing refreshments and location for the ground breaking/ photography opportunity and Black Tie Limousine providing transportation to the new Hospice House site.

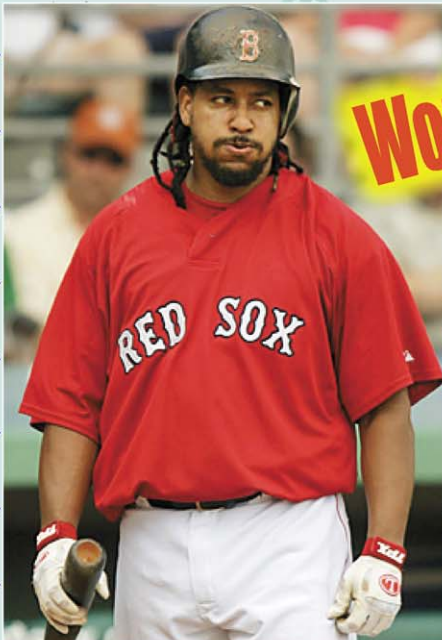
An informative campaign video is available on the agency's website at [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to serving the

medical, supportive and emotional needs of terminally ill individuals and their families. The agency is a member of the Home Health Foundation, which also includes Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout Northeastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Southern New Hampshire from offices in Chelmsford, Lawrence, Peabody, Haverhill and Newburyport. For more information visit [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).

## Catch All The Action!

2007 World Champions en español!



Exclusively On

**WCEC** *impacto*  
**1490 am**

call 978.683.7171 to advertise.....

## Tower Hill Neighborhood Meeting Report

By Lindy Galland



A large, beautiful flag was attached to a vertical pole at the front of Our Lady of Good Counsel School's Judson Hall on Wednesday, March 26, 2008. President Keith Wlodyka opened the Tower Hill Neighborhood Association Meeting by requesting that attendees recite the Pledge of Allegiance in honor of our veterans. The meeting and its attendance were outstanding.

A large crowd of about sixty people that included two city councilors, District D Councilor Nicholas Kolofos and Councilor at-Large Roger Twomey were present.

Several prominent persons – Marilyn Twomey, wife of Councilor Twomey, April Lyskowski of the Foreclosure, Economic Development and Public Safety Task Force, Sharon DuBois of the Department of Community Development, Domingo Melendez and Elizabeth Rodriguez of the Lawrence/Methuen Community Coalition and Pavel Payano, assistant to Congresswoman Niki Tsongas – also were present.

The guest speaker, State Representative Barry Finegold, explained a pilot program to assist foreclosure victims. The program would allow foreclosure victims to pay rent into a specific type of fund. Foreclosure victims who could make steady rental payments for an extended time period could repurchase their properties after two years. Representative Finegold also briefly discussed auto insurance discounts and casinos. He and one person held a five minute discussion about casinos.

Pavel Payano stated that foreclosure

**PLEASE SEE GALLAND**  
CONTINUES ON PAGE 23

## NILP's Legislative Forum

By Lindy Galland



The Northeast Independent Living Program (NILP) held its annual Legislative Forum on April 25, 2008, at the Massachusetts School of Law in Andover. Modesta Ortega and Jim Lyons were passing out folders with information to the participants who enjoyed refreshments of coffee, orange and apple juice, donuts and pastries.

The large crowd in attendance included many NILP employees and consumers. I thanked Joe Costanzo, MVRTA Commissioner for working with Jim Lyons to improve public transportation for elderly and disabled people.

Charlie Carr, Massachusetts Rehabilitation Commissioner welcomed everyone to the Forum and Lawrence Mayor Michael Sullivan praised the work of NILP in a speech that was interpreted by Jessica Winiecki, Sign Language Interpreter.

Also present were Gary Hale, President of the NILP Board of Directors; Michael Coyne, Associate Dean of the Massachusetts School of Law; Methuen State Representative Linda Dean Campbell, Jan Burkholder of Senator Sue Tucker's office and a representative of Billerica Representative Jim Miceli's office. Each legislator commented briefly about NILP and asked people to urge their legislators to pass important laws about disability issues.

Brian Coppola spoke about his four-year effort to make state legislators pass his "talking pill bottle" law. The proposed law would require insurance companies to provide blind people with "talking pill bottles" – recording devices attached to prescription bottles that explain contents and dosage at the push of a button. ("Talking Pill Bottles Clear Key Obstacle" by Eagle-Tribune writer Stephanie Chelf). The bill soon could become law.

Pam Rosson and Dennis Serverius voiced concerns about housing and human rights in hospital settings.



Jim Lyons, de NILP, sostiene el micrófono mientras Charles Carr, Comisionado del Massachusetts Rehabilitation Commission, da la bienvenida a los presentes.

Jim Lyons, NILP, holds the mic to Charles Carr, Commissioner for the Massachusetts Rehabilitation Commission, during his brief speech welcoming everyone.

Bill Allen, Disability Policy Consortium, spoke about the Community First 1115 Waiver. Community First is Governor Deval Patrick's Administration's long-term care policy and is a multi-faceted initiative that will give elders and people with disabilities more choices as they can remain at home and in their communities. The CF1115 Waiver is the newest and largest single long-term care investment ever funded in a gubernatorial budget. The Waiver positions the Commonwealth to effectively leverage expanded federal reimbursement for service for elders and people with disabilities, creating more opportunities for choice and support.

Joe Bellil, Easter Seals of Massachusetts and MRC Statewide Rehabilitation Council (SRC), spoke about the services provided by both of these agencies.

Karen Bureau, NILP, spoke about the Campaign to Strengthen Human Services and Senate 65, legislation to modernize the outdated and ineffective procurement system of the Commonwealth's human

services industry and that will reform decades old funding systems to more appropriately reimburse human service providers for the care they provide.

Karen also spoke about the community-based housing bond bill and urged people to support an increase of one million dollars for the Alternative Housing Voucher Program (AHVP).

Steve Higgins, Statewide Independent Living Council, explained that many people associate the independent living centers as working with individuals either in danger of entering nursing facilities or attempting to leave them. The centers, however, offer many additional services.

Independent Living Services are not based on age and are available to any person with a disability in the Commonwealth. Paula Calanan, NILP, voiced her disgust with a Verizon van that was parked in the handicapped parking area in front of the building entrance. A couple of people voiced concerns about housing maintenance issues, and one person creatively explained, "The first time it is an incidence. The second time it is a coincidence. The third time it is a pattern."

One person asked about the arrival of the economic stimulus checks. Jo Bower, NILP, clearly and completely explained the arrival schedule for the checks.

One person commented on the issue of brain injury. I stated that brain injury is greatly overlooked, ignored and misunderstood, and that we need more public awareness of brain injury issues. Many brain injury victims are capable of employment, and the time has arrived for employers and employment agencies to "get with it" and create employment opportunities for them. This Forum, which was the bet one that I attended, had one major improvement. More people – included Lindy Galland – were allowed to speak.

While I traveled home on the NILP bus, the bus driver, Mike Alan, and I agreed that the Forum and the warm, sunny weather with a cloudless sky made the morning great!

CALENDAR@RUMBONEWS.COM

### HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

**THIS WEEK!**  
You are reading our Regional Edition

# Rumbo & Rumbo

**NEXT WEEK!**  
Our next publication will be printed on May 8<sup>th</sup>

#### Regional Edition

**PUBLICATION DATES:** 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

**DISTRIBUTION:**

**Massachusetts:** Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

**New Hampshire:** Salem, Nashua, and Manchester

#### Lawrence/Methuen Edition

**PUBLICATION DATES:** 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**DISTRIBUTION:**

**Massachusetts:** Lawrence and Methuen

Visit our Website: [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

# YWCA Tribute to Women to Honor 29 Area Women of Achievement

The 25th Anniversary YWCA of Greater Lawrence Tribute to Women luncheon, hosted by Premier Sponsor Philips Medical Systems, and Presenting Sponsors Blue Cross Blue Shield of Massachusetts and Sovereign Bank, will be held Thursday, May 15, 2008 to recognize 29 Merrimack Valley women leaders for their professional achievements and civic contributions.

"The Tribute to Women honorees are from varied professions but they have much in common," said YWCA Executive Director Rebecca Hall. "Their lives and achievements inspire us and reflect the YWCA's mission of creating opportunities for women's growth and leadership while striving to attain a common vision of peace, justice and freedom for all people. We invite the community to celebrate these special women as role models for all of us, recognizing that their professional accomplishments and their charitable endeavors are the foundation of a strong community."

The annual YWCA fundraiser will be celebrated with special guest speaker Susan Wornick, News Anchor from Channel 5 News, who will offer the keynote address. Senator Susan Tucker of Andover will Emcee the luncheon, scheduled to begin at 12:00 p.m. at the Andover Country Club in Andover.

Since 1983, the Tribute to Women

Luncheon has recognized over 560 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and non-profit sectors. The 2008 honorees are, in alphabetical order:

- Ramona Andrickson, Founding Board Member, Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., Lawrence, MA.
- Maria Arias, Assistant Treasurer, City of Lawrence, Lawrence, MA.
- Dr. Linda Arsenault, Director of Curriculum and Instruction, Greater Lawrence Technical High School, Andover, MA.
- Laurie Bottiger, Head of School, Esperanza Academy, Lawrence, MA
- Janice Fae Boyd, Manager of Community Education Programs, Elder Services of Merrimack Valley, Inc., Haverhill, MA.
- Jennifer Campbell, North-American Field Marketing Manager for Viral Clearance and Chromatography Solutions, Millipore Corporation, Bio-Process Division, Billerica, MA.
- Courtney Conlon, Vice President, Conlon Paper Products Company, Lawrence, MA.
- Dianne Cruz, Math, Science & Technology High School; Lawrence Public Schools, Lawrence, MA.
- Connie Donahue-Comtois, Deputy Director, Chelmsford Housing Authority, Chelmsford, MA.
- Nicaura Fabal, Administrative Assistant, All Brand New England, Lawrence, MA.
- Diane Franz, Senior Director, United Way of Mass Bay and Merrimack Valley, Lowell, MA.
- Candace Hall, Director of Human Resources, Town of Andover, Andover, MA.
- Deveth Hibbert, Consultant, Employee Relations, Wyeth Pharmaceuticals, Andover, MA.
- Dr. Caren Jacobson, Medical Site Director; North Site, Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence, MA.
- Linda Johnson, Homeless Coordinator, Dept. of Transitional Assistance, Lawrence, MA.
- Gina Kucker, Senior Manager, Global Supply Chain, Alcatel-Lucent, Andover, MA.
- Ines Lopez, Client Navigator; Women's Health Network, Caritas Holy Family Hospital, Methuen, MA.
- Joanne Marden, Chair, Finance Committee, Town of Andover, Andover, MA.
- Connie Martin, Associate Executive Director, Community Teamwork, Inc., Lowell, MA.
- Kathleen Mersereau, Nurse Coordinator, Internal Revenue Service, Andover, MA.
- Sister Mary Murphy, President, Notre Dame High School, Lawrence, MA
- Mary Jane Powell, Treasurer and Executive Board Member of the Massachusetts Democratic Party, Andover, MA
- Jean Prior, BSN, Clinical Manager Pediatrics, Lawrence General Hospital, Lawrence, MA.
- Limari Rivera, Transfer and Academic Advisor, Northern Essex Community College, Lawrence, MA.
- H. Bridget Shaheen, Executive Director, Lazarus House Ministries, Lawrence, MA.
- Samaria Tavaras-Hashem, Principal, Lawrence Public Schools, Lawrence, MA.
- Laura Wante, VP Human Relations, Merrimack Valley Federal Credit Union, Lawrence, MA.
- Sandra Wilson, Vice President, Enterprise Bank, Billerica, MA.
- Beatrice Zipper, Assistance Chief Probation Officer, Lawrence District Court, Lawrence, MA.

## Methuen Resident Named to American University Fall 2007 Dean's List

Courtney Neville, a freshmen in the College of Arts & Sciences at American University majoring in literature, was named to the fall 2007 Dean's List. Neville is a resident of Methuen, MA.

To earn Dean's List at American University a student must obtain a 3.5 grade point average or better on their semester courses.

Located in Washington, D.C., American University is a leader in global education, enrolling a diverse student body from throughout the United States and nearly 140 other countries and providing opportunities for academic excellence, public service and internships in the nation's capital and around the world.

CONTINUES FROM PAGE 19

## YWCA NOMINATES: 25TH ANNUAL TRIBUTE TO WOMEN

programs and initiatives that are offered throughout the Merrimack Valley.

Janice organized the Brown Bag Program for Elder Services in conjunction with the Greater Boston Food Bank to provide over 750 free grocery bags of food to low income elders and the disabled. She has made the ESMV Brown Bag Program the largest in the state of Massachusetts.

As a SHINE certified counselor, she provides unbiased and confidential information to Medicare beneficiaries to help them understand their options for medical insurance from Medicare and other health insurance providers. She is also a certified Master Trainer in the Stanford University Chronic Disease Self Management Program which helps people manage chronic disease.

For many years, Janice was an Elder Abuse Hotline counselor with the Greater Lawrence Mental Health Center, and in 2006 received the MA Department of Public Health Outstanding Outreach Educator Award.

A native of Virginia and a graduate from the School of Social Work at VA Commonwealth University in Richmond, Janice is considered a supreme role model with a "cup half full" attitude. An active civic leader as well as a social worker, Janice is the Chair of the Haverhill Council on Aging Board of Directors, past president of the Haverhill Breakfast Exchange Club, and a member of the Greater Haverhill Chamber of Commerce Board of Directors.

Originally planning to work with juvenile delinquents, Janice attributes her values and commitment to her mother's influence. "She was a strong advocate for the less fortunate and the importance of giving back to your community through volunteerism," Janice explained.

"Everything I am or ever hope to be, I owe to my mother."

## Heart Disease Does *Not* Discriminate



### Heart Disease FACTS

**FACT:** Heart disease has been the number one killer in the U.S. since 1900.

**FACT:** Heart disease and stroke together account for one out of every two deaths.

**FACT:** Heart disease kills more people than the next seven highest causes of death combined.

**FACT:** Heart disease does not discriminate:

- It affects men and women of ALL races and ALL ages.
- Even young adults exhibit early signs of heart disease.



**"A Healthy life starts with a healthy Heart."**

Heart Health™ System (30 Servings of LipTriser® Ultra, Essential Omega 3 and Tri-Active) Code 13850 \$99.95

\*These statements have not been evaluated by the Food & Drug Administration. This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

ORDER ONLINE AT  
[www.mapartner.org](http://www.mapartner.org)  
 OR BY CONTACTING SUSAN AT  
**(978)314-2537**  
 or [stmarie@mapartner.org](mailto:stmarie@mapartner.org)

This luncheon is an important fundraiser for the YWCA of Greater Lawrence. Proceeds from sponsors, donors and guests help underwrite virtually all programs in the Women Services, Youth Services and Health & Fitness divisions. Annually, the YWCA serves 14,700 girls, boys and women in the local area.

Guest reservations are \$50 each and are available for the Thursday, May 15, 2008 event by contacting Susan McNeff at 978-687-0331 x1029 or [smcneff@ywcalawrence.org](mailto:smcneff@ywcalawrence.org).

# Merrimack Valley YMCA's Healthy Kids' Day 2008

YMCA Healthy Kid's Day activities helped "Put Play in Your Day" and brought healthy habits home during the nation's largest health day for children. Nearly 500 kids and parents participated locally on Saturday, April 12

The Merrimack Valley YMCA's Andover/North Andover and Methuen branches joined more than 1,700 YMCAs nationwide during the 17th annual YMCA Healthy Kids' Day held Saturday, April 12. Nearly 500 children and parents joined in on the fun locally. This was an opportunity for kids and families to "Put Play in Their Day." The event used free, fun, engaging and creative activities to encourage children and families to adopt behaviors that support a healthy lifestyle. YMCA Healthy Kids' Day activities for kids and grown-ups includes a family fun swim, outdoor fun run, obstacle courses, indoor relay races, arts & crafts projects, basketball free-throw contests, sports, and games.

YMCA Healthy Kids' Day exemplifies Activate America®, the YMCA's response to our nation's growing health crisis. The YMCA is redefining itself and engaging communities across the country to better support Americans of all ages who are struggling to achieve and maintain well-being in spirit, mind and body.

Throughout its nearly 160-year history as a volunteer and charitable organization, the YMCA has continually evolved to meet the changing needs of the communities and individuals it serves. Today a new set of issues are calling the YMCA to act.

- Our nation's lifestyle health choices are contributing to increased rates of disease and reduced quality of life.
- Families are finding it difficult to balance their work, family and civic life.
- Youth, regardless of family income, are not receiving the support they need to develop positive skills and values that can guide them throughout their life.

"The challenge is that many families see healthy living as an all-or-nothing proposition. Through this lens, achieving a healthier lifestyle can seem overwhelming or out of reach," said Elizabeth A. Covino, YMCA marketing/public relations director. "YMCA Healthy Kids Day shows families and kids that making healthy choices can be easy, fun and accessible to everyone. And through our new Healthy Family Home™ resources, we're giving families take-home tools to help them assess the foundation of how they play, eat and connect together as a family."

"So many families and individuals desire a healthier and happier life but struggle to sustain it. Whether they are in our YMCA facilities, out in the community or in their own homes, we want families to know that we are here to help them find a way to start making new habits, as well as a supportive community to help them along the way."

YMCA Healthy Kid's Day reminds American's that they too can be a part of the solution in their community-strengthening bonds, building positive values, spending



Showing off their artwork are: Delaney Kenny, age 11, of Lawrence; Ambre Ouellette, age 9, of Methuen; and Jacqueline Ouellette, age 10, of Methuen.



Methuen Police Department's Officer Rob Prindle with the K9 "Sugar" and Kareem Coleman, age 6.

time together, improving the health and well-being of their family and making friends for life-making an impact of change for themselves and their community.

YMCAs have proudly served America's communities for nearly 160 years by building healthy spirit, mind and body for all.



Gymnast Jake Green of Lawrence shows his stuff on the rings at the Andover/North Andover YMCA's indoor obstacle course during Healthy Kids' Day.

## CONTINUES FROM PAGE 21 GALLAND: MEETING REPORT

information would be available at the Lowell Office of the Congresswoman Niki Tsongas.

Domingo Melendez commented on the Lawrence/Methuen Community Coalition's "NeighborinAction" Program. Elizabeth Rodriguez commented on the serious problem of underage drinking.

April Lyskowsky spoke about her work with the Foreclosure, Economic Development and Public Safety Task Force. Fire Captain Bill Lannon described the problem of a plastic bottle bomb that was reported in a Tuesday, March 25, 2008, Eagle-Tribune article titled "Homemade Bomb Hurts Boy." Captain Lannon also described problems with monitoring the securing abandoned buildings. Fire Chief Peter Takvorian described problems with the hydrants and aging water pipes and emphasized the importance and value of mutual aid from surrounding communities. I told Chief Takvorian that I recently read in the Eagle-Tribune that Lawrence received more than eleven million dollars in financial aid and asked if the Fire Department could use some of that money for repairs of aging water pipes. Chief Takvorian replies that they can use only eleven percent of that money.

Police Chief John Romero gave a report on crime issues that included the continuing problem of copper pipe theft.

The highlight of the meeting, however, was a surprise visit from former Lawrence City Councilor and Educator David Clayman, who encouraged us to urge our legislators to allow the use of corn oil for diesel fuel.

The Rumbo Editor, coincidentally, was the replacement host of the March 26 Hot Line radio talk show. I stated that I would attend the Tower Hill meeting, where I would experience encouragement and positivism. Tower Hill did not disappoint me.

## Build your business a Website.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

**OPINION**

By Frank Benjamin  
rumbonews.com/mrb

**Mr. B's Sport Stories**



**Aging**

Perks of being over 50 years old  
Kidnappers are not interested in you  
In a hostage situation you'd likely be released first  
You are not expected to run anywhere  
People call you at 9 pm and ask, "did I wake you?"  
Things you buy now won't wear out  
You can live without sex but not your glasses  
You can quit trying to hold your stomach in no matter who walks into the room  
You sing along to elevator music  
Your eyes won't get much worse  
Your health insurance is finally beginning to pay off  
Your aching joints are more accurate than the weatherman  
Your secrets are safe with your friends cause they can't remember either.

Vulnerable: female... fully opening up thoughts and feelings with one's partner.  
Male... playing football without a helmet or cup.  
Entertainment: female... a good movie, concert, play or book. Male... anything that can be done while drinking beer.  
Flatulence (farting) female... an embarrassing by-product of indigestion. Male... a source of entertainment, self expression, and male bonding.  
Remote control... female... a device for changing the television channel station. Male... a device for scanning through 375 channels every 5 minutes.  
Why are married women usually fatter than single women? Single women come home see what's in the fridge and go to bed. Married women come home, see what's in bed and go to the fridge.

**Dear Abby:**

My husband is a cheat, he has always cheated on me even from the beginning. When I confront him he just denies everything. Everyone knows he cheats on me and it's so humiliating. Also he lost his job 5 years ago and hasn't even looked for a new one. All he does al day long is smoke

cigars, cruise around and shoot the bull with his buddies while I have to work to pay the bills. Since our daughter went away to college he doesn't even pretend to like me. Can you help me and tell me what to do?  
Signed: Clueless

Dear Clueless:  
Grow up and dump him. Good grief woman, you don't need him any more. Yon are a Senator from New York. Start acting like one.

**Kids logic: The teacher asks the class for a sentence about a public servant**

A small boy wrote "the fireman came down the ladder pregnant". The teacher took the boy aside and asked "if he knew what pregnant meant and to correct the youngster. The boy confidently answered "sure I do, it means carrying a child."

Another teacher and another class heard the fire trucks go by and the teacher let them look out the window. Sitting in the front seat right next to the driver was a beautiful Dalmation dog. The teacher started a discussion about the dogs duties with the firemen. One kid said "the dog is used to keep the crowds back." "He's just there for good luck," opined another. The discussion ended when one kid said, "The dog is used to find the fire hydrants."

A grandson asked his grandmother how old she was. Nana answered teasingly "I'm not sure." Grandson says, "Look in the back of your underwear Grammy; mine says I'm 4 to 6."

A bartender was concocting a new drink and he mixed Pabst Blue Ribbon beer with Smyrnoffs vodka and he named it a Pabst Smear.

**Lowell Small Business Assistance Center Offers 3-Week Entrepreneurship Training in Spanish**

The Lowell Small Business Assistance Center, a program of Community Teamwork, Inc., will be offering a six-class small business training in Spanish beginning May 12th. The training will provide basic knowledge needed to plan and start a small business. Topics such as marketing, personal selling, bookkeeping and taxes, financing, and business law will be covered.

Classes will be held Mondays and Tuesdays for three weeks beginning May 12th from 6pm to 9pm. Due to the Memorial Day holiday, the final week of classes will be held Tuesday and Wednesday evenings, May 27th and 28th. Classes are held here at the Center at 88 Middle Street, Room 201. The cost is only \$60 for the entire program.

Space is limited, so call Maria Ramirez today at 978-322-8403 to reserve your spot.

The Lowell Small Business Assistance Center was founded in December 1997 through the partnership of Community Teamwork, Inc. in collaboration with Middlesex Community College and the Department of Planning and Development, City of Lowell. The University of Massachusetts Lowell joined this partnership in 2006.

The mission of the Lowell Small Business Assistance Center is to provide entrepreneurs from ethnically and economically diverse groups with the education, tools, and resources needed to start, sustain and expand viable small businesses and provide existing businesses with the tools needed to become profitable and grow. Recently the mission of the Center has expanded to include educational and support programs for existing small businesses and for non-profits in the Lowell area.

**Words with different meanings to men and women**

Thingy: female... any part under a car hood.  
Male... a seatbelt in a car.

**Our Search Engine**



**Has A Pulse.**

More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.

Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price – whether it's down the street or across the country.

marketamerica.com  
make it your home page

marketamerica

Built on Product. Powered by People.™

The Ultimate Online Shopping Destination










[www.mapartner.org](http://www.mapartner.org)

JOB POSTINGS

**HELP WANTED?**

**Let our readers be your next hire!**

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Cost per COLUMNAR INCH:

\$7.50



INCHES 1

rumbonews.com



**HAVERHILL | NEWS FROM HAVERHILL****Haverhill  
YWCA's  
19th Annual  
Tribute to  
Women  
Luncheon**

The Haverhill YWCA is pleased to announce that the 19th Annual Tribute to Women Luncheon will be held on Wednesday, May 28, 2008, at DiBurro's of Ward Hill from 12 noon until 2:00 p.m.. Fox25 News anchor Maria Stephanos will be keynote speaker and honorary chairperson. Ms. Stephanos is a native of Groveland, MA, and we are pleased to have her participate in this community event. The YWCA is currently seeking nominations from Haverhill and area communities.

Women from the Greater Haverhill area are nominated to the YWCA Academy of Women because of their unique and outstanding achievements. The YWCA Academy of Women was established to create a permanent tribute to the achievements and significant contributions of women. Members of the Academy are women who bring out the best in all of us. Each one has become a role model by setting high standards, blazing new trails, working to overcome obstacles, or participation in community. Those of us who have come in contact with them are challenged to aspire to greater heights. The goals of the Academy include leadership development, continuing education on public issues and community involvement.

Nominees must work or reside in Haverhill, Boxford, Georgetown, Groveland, Merrimac, Middleton or Topsfield, MA, as well as Atkinson, Danville, Hampstead, Kingston, Newton, Plaistow or Sandown, NH. Deadline for nominations is March 28, 2008.

Nomination kits are available at the YWCA of Haverhill, 107 Winter Street, MA, 978-374-6121. Contact the YWCA of Haverhill for additional information or to request a nomination kit.



Rev. Fr. Kevork Arakelian, Parish Priest at the Armenian Church at Hye Pointe and City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini are surrounded by a group of Armenians who gathered by the monument honoring Armenian Martyrs. They are, not necessarily in order, Tom Vartabedian, Barbara Arthur, Paul Tavitan, Albert and Charlotte Movsesiam, Araxie and Alice Kasparian, Charles Loosian, Marjorie Walukevicm and Richard Bazarian.

**IN HAVERHILL****Armenian genocide remembered**

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 5

By Alberto Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

On Tuesday, April 15, 2008, a group of local Armenian/Americans walked from Haverhill Mayor James J. Fiorentini's office to the Armenian Cross located at the Armenian Church at Hye Pointe, across the street from City Hall, where the mayor read a proclamation declaring April 24, 2008, Armenian Martyrs' Day. In his proclamation Fiorentini said that:

"April 24th, 1915, marked the start of the persecution of the Armenian people brought by their adherence to the cause of religious freedom and Christianity. This persecution caused millions of Armenians to abandon their homes and become

wanderers and more than 1.5 million of these unfortunate victims perished from starvation, exposure, ruthless treatment and mass murder.

Many Armenians migrated to the United States and enriched the American heritage with their culture, education, arts and sciences. The commemoration of this terrible blight on humanity at the hands of the Ottoman Empire serves to remind free people everywhere that peace and freedom from oppression should not be accepted in a casual manner but, rather, we should all give thanks for the martyrs who have gone before, who gave their lives that their culture and heritage would survive and be

Many Armenians migrated to the United States and enriched the American heritage with their culture, education, arts and sciences.

part of a foundation for a better society." Mayor Fiorentini urged all of our citizens to pay tribute to the memory of those who gave their lives in the cause of religious freedom. At the end of the ceremony, the group of Armenians walked back to Mayor Fiorentini's office where he held a reception in their honor.

**KidsFest Kicks Off with an Extra Special Doll Parade**

On Sunday, May 4, 2008, the Laurie Chase KidsFest kicks off with an extra special Doll Parade down Merrimack Street lead by The Haverhill Middle School marching band along with Miss Italy chosen at the 2007 Italian Festival.

The Doll Parade is a favorite among children ages 3 through 8, allowing them to show off their favorite friends. Decorated doll carriages are always welcome but children can march in the parade with or without a carriage. To participate in the Doll Parade, participants should meet on Merrimack Street at the corner of Emerson Street at 10:45 a.m.

"The Doll Parade is such a special part

of KidsFest" said Warren Gerety, event organizer. "The faces on the children as they march proudly with their dolls and stuffed animals is just priceless".

The parade takes place following KidsFest opening ceremonies. The parade will march up Merrimack Street and end at Columbus Park where the magical Candyland game will be recreated with game characters, candy and treats of all kinds. There will be plenty of space near Candy Land, in the "Doll Parade parking lot", to temporarily park doll carriages. All participants will receive a bag of goodies, a ribbon, and will be entered into a raffle to win an American Girl Doll donated by H.L. Farmer and Sons Funeral Homes.

The parade will march up Merrimack Street and end at Columbus Park where the magical Candyland game will be recreated with game characters, candy and treats of all kinds.

The festival will take place in Washington Square, Washington Street, Merrimack Street and Columbus Park in Downtown Haverhill. During KidsFest there will be activities for all ages including the Haverhill Youth Idol Contest, Candy

Land, face painting, a skateboarding demonstration, crafts and many other games and activities for children and teens.

The Laurie Chase KidsFest is a Haverhill Tradition that directly benefits the Children and Families of Haverhill and surrounding communities. The Haverhill Downtown Association, a committee of the Greater Haverhill Chamber of Commerce, will continue to lead the Merrimack Valley in providing safe, fun and educational events for our children. The event is sponsored by The Greater Haverhill Chamber of Commerce, Trinity EMS, Merrimack Valley Hospital, Pentucket Bank and Little Sprouts Enrichment Centers with additional support from HCTV and WCAP 980.

**OPINION | LETTERS TO THE EDITOR****Letters to the Editor**

Rumbo

315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

**Thanks to Rep. L'Italien for her courage**

It takes a lot of courage to advocate for what is right, and one thing that Representative Barbara L'Italien has is a lot of courage! Rep. L'Italien is a strong, determined and thoughtful advocate for her constituents, particularly elders and disabled children and adults. Her passion for people in need stems from both personal and professional experience. Barbara's passion is guided by a realistic vision; her advocacy for good, solid programs for folks in need is done with a commitment to using public dollars efficiently. Recently, I could not have been more proud of our legislator when Rep. L'Italien took the lead in authoring an amendment that reflected this vision. While it was met with a round of applause from elder advocates - like me - from across the state it was not well received by nursing home lobbyists.

Rep. L'Italien authored an amendment to the state budget that removed a nursing home "earmark" that funded nursing home rate increases in the House Ways & Means Budget. This earmark would guarantee that nursing homes get a higher rate when their census falls in an effort to sustain their profitability in the face of a diminishing constituency. But nursing home census is falling primarily because people are choosing home-based care whenever they can. As proof, the number of nursing home days used in Massachusetts has fallen by 20% since 2000.

By earmarking, the Legislature gave nursing homes special treatment, and since the \$45 million dollars earmarked is unfunded, it will have to be taken from community-based, long term care programs which are seeing their numbers increase because most folks want to remain at home.

The nursing home industry has called this "robbing Peter to pay Paul", but that implies it was Peter's money to begin with instead of belonging to tax payers, thousand of adults with disabilities, and

elders needing care. We applaud Rep. L'Italien for her courage and her ability to withstand the firestorm from the nursing home industry because she is doing what is in the best interests of our community. Not only do we applaud her, but so do a number of constituency groups who signed a letter of support for her amendment: Mass Home Care, Mass Senior Action, and the Massachusetts Councils on Aging, the Massachusetts Association of Older Americans, the Statewide Independent Living Council, the Disability Policy Consortium, and the Greater Boston Interfaith Organization.

We believe that nursing homes are an important part of long term care and should be supported. But the time has come to acknowledge that even with the growth of an aging population; fewer people are making nursing home care their first choice. We hope that common sense prevails in the allocation of resources between home and institutional care. We applaud the efforts of Rep. L'Italien along with Governor Patrick and many of her House colleagues, who support the re-balancing of resources within the elder care network.

Sincerely,

**ROSANNE J. DiSTEFANO**

Elder Services of the Merrimack Valley

**Thanking volunteers in April**

Dear Editor,

I would like to take a moment to publicly thank our agency volunteers for their spirit, dedication and compassion. National Volunteer Week is April 27 - May 3 and this year's Points of Light theme is "Volunteer to change the world".

The staff of the Home Health Foundation knows that volunteers change the world by doing great things and giving freely of their time. We appreciate and respect the commitment men, women and youth make to non profit agencies such as ours each day. No matter how large or small a volunteer job is, it is of tremendous value to those who benefit. Without our volunteers, we would not fulfill our mission, develop and staff our programs, build our fundraising events or get to those extra

projects always piling up on the corner of someone's desk.

Please join me in thanking all volunteers who serve so graciously. Volunteers do change the world, one person at a time, one program at a time, commitments large and small.

If you are interested in lending your time and talent to the Home Health Foundation family of agencies, Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice or HomeCare, Inc. please contact me at 978-552-4525.

Sincerely,

**ELAINE M. MILLER**

Volunteer Coordinator, Home Health Foundation

**Requests contributions to Relay For Life**

Dear Friends,

I am participating in this year's Relay for Life on June 21 & 22 at the Greater Lawrence Technical School. Wendy's on Winthrop Ave. here in Lawrence is hosting a fundraiser for this event. All you have to do is show up between the hours of 5:00 pm and 8:00 pm on Tuesday, May 6th, 13th, 20th & 27th and purchase your supper. 15% of the sales will go to the American Cancer Society's Relay for Life. So not only will you be getting a quick supper but you will also be helping to raise money for a great cause. Watch for the purple banner and come on in and say Hi!

Hope to see you there; I'll be waiting. Please pass this on to all your friends, co-workers and family. The more that show up the more money we make. Thanks a bunch,

**DONNA SCHIEBEL**

Lawrence

**Suggestions to improve schools**

While back one of the ideas I brought forward was called D.O.G.S. Dads On the Grounds of Schools. I gave it a twist to fit to Lawrence's needs. Basically, the idea is for dad's to act/volunteer as hall monitors, ground keepers, whatever they can do to contribute. It's a tailored situation to communities with high unemployment and ESL issues. In return the schools can provide English skills, computer skills, allow parents to sit in on classes.

The program can go so far as having parent volunteers call other parents when their child gets out of hand. Some school systems have the parent come to school immediately to pick up their child or have the parent spend a day with the child in school to ensure behavior correction.

A missed day of work prompts the parent to become involved in their child's education. There are ways to address issues but the key to it all is the school committee. We need real people in there and leaders - not rubber stamps.

**MARK GRAY**

Lawrence

**CHOOSING ADOPTION****Hi! My name is Laurie****"I love Naruto (Japanese anime). I also really like sports!"**BY **MILTON L. ORTIZ**

1-800-882-1176

**K**ind, loyal and

trustworthy, Laurie is good to his friends and those he is close to. He enjoys being

helpful and has strong relationships with the staff at his residential home. Due to tremendous strides, Laurie was recently able to step down to the group home at his residential program.

Born of African American and Latino heritage, Laurie is a fourteen year old who likes to be with his friends, or taken to Game Stop to browse and trade video games and stop at Burger King to eat. Sports are important to Laurie, and he especially enjoys basketball, baseball and soccer.

At his residential home, Laurie is quick to help out with chores and volunteers with his school's Buddy Reading program in which he reads to younger children. Reading is a challenge for Laurie, but he tries hard and is making great progress with the help of a computer program that also helps him with speech. Laurie thrives when he receives constant supervision with daily living tasks and redirection to stay focused.

He continues to work on understanding and expressing his emotions and benefits from both medication and therapy. Laurie is an engaging adolescent who works hard at all that he does. He is now ready to be part of a family who will appreciate his hard work and nurture his continued successes. Legally free for adoption, Laurie would do well as the youngest or only child in a single or two-parent household in which he can have space of his own. Laurie would benefit from consistency and structure in a home and will thrive with love and attention.

To learn more about Laurie or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

**VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!**

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).

**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



[www.cancer.org](http://www.cancer.org)  
1.800.ACS.2345  
Hope. Progress. Answers.

**Letters to the Editor**

Rumbo

315 Mt. Vernon Street

Lawrence, MA 01843

Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Hundreds of Religious, Labor, and Community Leaders Will Gather in Lawrence

## For a Public Action to Support Immigrants

Over 300 religious, civic, and labor leaders from the Merrimack Valley Project (MVP) will gather at Christ United Methodist Church in Lawrence on Sunday, May 4th at 4 PM to show support for the Merrimack Valley region's more than 115,000 immigrants and refugees, and to back public policy initiatives that would expand access to college and legal assistance for immigrants in the Valley. Senator Susan Tucker, State Representative William Lantigua, Lawrence School Superintendent Wilfredo Laboy, and Lowell High School Headmaster William Samaras are among the public officials expected to attend the regional assembly.

"The Merrimack Valley has always been a gateway for new immigrants," said MVP President Victor Jarvis, the Pastor of Ebenezer Christian Church in Lawrence. "Yet the immigrant community here is suffering. People are enduring painful, long-term separation from their loved ones. They are isolated. They are struggling to lead productive lives in the face of many obstacles. As people of faith, we are gathering to show our brothers and sisters that we hear their pain and suffering, and we stand with them."

After hearing personal testimonies from immigrants and refugees, MVP leaders will ask the officials attending the May 4th event to make public commitments to support policy initiatives that address crucial needs of the Valley's immigrant communities.

Among these measures is a \$5 million proposed increase in statewide funding for civil legal aid—something that MVP leaders say is necessary to provide critical legal assistance to thousands of immigrants seeking to gain political asylum, be reunited with loved ones, obtain citizenship, or address other immigration issues. Leaders point out that Neighborhood Legal Services, the principal legal aid agency serving the Lawrence community, has no full-time immigration attorneys on its staff.

"I know many people in my church and community who are in desperate need

of legal assistance to deal with immigration issues," said the Reverend Gabriela Garcia, Pastor of Christ United Methodist Church in Lawrence. "One woman, a fellow minister, came as a refugee fleeing tribal conflicts in Kenya, and has spent thousands of dollars on private attorneys trying to gain political asylum in the United States. Meanwhile, because she is not permitted to leave the country while her case is in process, she has been separated for years from her six children, who are still in Kenya."

In addition to expanding the capacity of agencies such as Neighborhood Legal Services to provide immigration assistance, increased state funding for civil legal aid would also support the ongoing work of legal aid programs to assist the victims of housing foreclosures, domestic violence, discrimination, and workplace abuse, among other issues.

"Because legal aid is critical to thousands of newcomers who face immigration issues, but also to meet the range of legal needs our communities are facing due to a changing economy, we are reaching out to State Representative William Lantigua and Senator Susan Tucker to seek their support for increased funding for legal services in this year's state budget," said Reverend Jarvis.

MVP leaders will also ask Superintendent Laboy, Headmaster Samaras, and other school officials to sign on to a letter to Governor Deval Patrick, requesting that he take administrative action to provide access to Massachusetts community colleges and public universities to the estimated 400 to 600 qualified Massachusetts high school graduates currently denied in-state tuition rates due to their immigration status.

"Within MVP and in our communities, we don't all agree about the best way to fix our broken immigration system," said the Reverend Sharon Jones, a leader with the Merrimack Valley Project, and Pastor of Aldersgate United Methodist Church in Chelmsford. "However, we recognize that our common religious and democratic values call us to uphold the dignity and value of all people. In particular, we feel an urgent call to protect the interests of children."

# Celebrating Social Workers' Month



The Foster Kids of the Merrimack Valley host an honorary breakfast for DSS social workers in Lawrence.

## Foster Kids of the Merrimack Valley Celebrate Social Workers' Month by Hosting Honorary Breakfast for Department of Social Services (DSS) in Lawrence

The Foster Kids of the Merrimack Valley (FKMV), a local non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the area, recently hosted an honorary breakfast for social workers at Department of Social Services (DSS) in Lawrence. This annual event, organized and held every last Friday of March by the FKMV, recognizes the hard work and efforts of those working and helping foster children across the Merrimack Valley. This event caps off the month of March which is

officially recognized as "Social Worker Month" in the State of Massachusetts.

"This is an important annual event for our organization," stated Larry F. Giordano, founder of The Foster Kids of the Merrimack Valley. "We feel it is important to recognize the good work that the social workers at DSS accomplish every day. All too often we hear reports about what is not working at DSS. Social workers are on the front lines helping our local foster children find secure homes and improve their quality of life. The event is our way of saying thanks to everyone at DSS for all that they do for the children and our community."



## Secretary Festa visits ESMV

Secretary Michael Festa was the featured guest speaker for the Board of Directors' meeting at Elder Services of the Merrimack Valley on Wednesday, April 23rd. From the left we see Roseann Robillard, Chair of Elder Services of Merrimack Valley Board of Directors; Michael Festa, Secretary of Elder Affairs; and Rosanne DiStefano, Executive Director of Elder Services of the Merrimack Valley.



IS YOUR PRODUCT  
**IRRESISTIBLE?**

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

The secret is out...  
**Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



## CINCO DE MAYO SPECIAL

# FREE

## SMALL ESPRESSO BEVERAGE

Valid with coupon, at 102 Marston St, Lawrence.  
Valid on 5/5/08. Limit 1 per customer.



### 102 Marston St, Lawrence

**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



## CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

## RUMBO

**Upcoming Rumbo Editions:**  
The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Thursday May 8<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Monday May 5<sup>th</sup>**

The **Regional Edition** will print on **Thursday May 15<sup>th</sup>**. Material Deadline is **Monday May 12<sup>th</sup>**

## CLASSIFIEDS | 30

Help Wanted  
For Rent  
For Sale

Cost per  
**COLUMNAR  
INCH:**  
**\$7.50**

INCHES 1 11

Call **Alberto Surís** at **978.794.5360** or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

### LAWRENCE JUNIOR SWIM CLUB

This is a traditional club geared toward intermediate swimmers who are interested in competitive swimming. During the session, swimmers will learn the fundamental of racing, including stroke mechanics and flip turns. The team meets on Mondays and Wednesdays from 5:00 to 5:45 pm. The swim club is open to youth ages 9 to 18, and is held at the Lawrence YMCA's Family Aquatic Center, 40 Lawrence Street. Contact Claudia Jin Soo Hoo, Aquatics Director, at 978-686-6191, ext. 26 for more information. Cost is \$10 for YMCA members and \$15 for non-members.

### College For Kids and Arts Alive is back!

This year we will be running three programs:

- Arts Alive for students ages 6-8
- College For Kids Junior for students ages 9-11
- College For Kids Senior for students ages 12-14

The program runs in four one week sessions beginning July 7. The cost is \$175 per week and the registration fee is waived for faculty and staff children and grandchildren. Before and after care is being offered this year as well. Please view the brochure online at [www.necc.mass.edu/collegeforkids](http://www.necc.mass.edu/collegeforkids). Feel free to contact Deirdre Budzyna at ext. 3456 with any questions.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce's Human Resource Association presents...

### "1/2 Day Management Training"

This program is designed to build knowledge in practical techniques for managing difficult employees. You will explore positive approaches to modifying behavior and coach an employee through performance problems. We will discuss and practice ways to develop and coach employees by giving constructive feedback while maintaining a spirit of openness and mutual respect.

Presenting will be Sandy Saltamartini, Vice President of Human Resources for TD Banknorth who has over 17 years of experience in Human Resources and Training. She previously held positions as Manager of Training and Development for Andover Bank, Digital Credit Union, and the Massachusetts Credit Union Association. She has designed and delivered many training programs including Sexual Harassment, Interviewing Skills, Performance Management, Quality Service and Sales Programs. She has also taught at the college level for the New England College of Finance, Middlesex Community College, and is a member of NEHRA, SHRM, and MVHRA.

Thursday, May 22, 2008  
Time: 8:00 AM to 12:00 Noon  
Where: Andover Country Club, 60 Canterbury Street, Andover, MA

Cost:  
MV Chamber Human Resource Association Member \$30.00  
MV Chamber Member \$35.00  
Non-Member \$55.00

Includes Breakfast Buffet & Coffee Break

### ANDOVER: Fundraising Gala

5/2/2008  
Andover Country Club  
Andover

TIME: 6:00 PM  
FEE: \$ 70  
MORE INFO: Call [theprofessionalcenter.org](http://theprofessionalcenter.org)

The Professional Center for Child Development

Celebrating 35 years of helping children and their families

"Celebrating our Past, Present and Future" is the theme for our Gala, a premiere dinner and dance event scheduled for May 2, 2008 at 6:00 p.m. at the Andover Country Club, Andover, MA. Tickets are \$75 each or a table of 10 for \$700. Our theme comes from rich history of serving children, our exceptional programs and our exciting plans for the future.

Our programs include a Developmental Day School for medically fragile children aged 3 to 7 years, Early Intervention, which includes multi-disciplinary services for at-risk newborns and toddlers and "Two by Two" our unique integrated play groups for children of all abilities. Learn more about our programs at [www.TheProfessionalCenter.org](http://www.TheProfessionalCenter.org).

### LAWRENCE: May Day at the Park

5/3/2008  
Heritage State Park  
1 Jackson Street, Lawrence

TIME: 12:00 PM - 4:00 PM  
FEE: \$ 0  
MORE INFO: Call 978.794.1655

Join us for a traditional May Day Celebration at the Lawrence Heritage State Park Visitor Center.

Music and dancing around the May Pole by the Acting Out Theater Company. Performances by youth dance groups, Passport stamp rubbings, Dedication of the new flag pole, Lawrence Civil War Memorial Guard. Hot dogs, ice cream and drinks will be available.

Historic tour of Lawrence by trolley from the Visitors Center every hour: Noon - 3:00 PM

Sponsored by the Staff, Advisory Board, Massachusetts Cultural Council, and Friends of the Lawrence Heritage State Park. All are welcome

### HAVERHILL: Boston Ballet's "Swan Lake" Trip

5/10/2008  
Bus Leaving Citizen Center at Noon  
FEE: \$ 80  
MORE INFO: Call 978.374.2390

The Haverhill Recreation Department and Council on Aging are planning a trip to the Boston Ballet matinee performance of Swan Lake on Saturday, May 10, 2008. You will not want to miss the return engagement of one of the world's most beloved ballets, danced to Tchaikovsky's beautiful score. Tickets are \$80.00 per person, including transportation.

Contact Kathy Bresnahan X11 or Rita LaBella X16 at 978-374-2390 for additional information.

SCHOOL OF **Health & Environment** Deans Seminar Series

## "Embracing Ethnic Media to Promote Health & Environment: A Dialogue with Ethnic Media in the Merrimack Valley"

Wednesday May 7<sup>th</sup>, 12-2pm @ O'Leary 222

Copies of our newly released ethnic media catalog will be distributed

ON THE AIR

Moderator  
**John Rudolph**  
award-winning journalist  
"Feet in two worlds"

Panelists  
**Dahlia Diaz & Alberto Suris**  
Rumbo Newspaper  
**Sidney Liang**  
Voices of Cambodian Children radio show  
**Eduardo De Oliveira**  
EthnicNewz.org UMass Boston

Mexican American lunch will be served

Let's dialogue with representatives from Ethnic Media outlets across the Merrimack Valley and explore future collaborations between the University and Ethnic media with a focus on Promotion of Health and Environment for Merrimack Valley residents



Event sponsored by SHE Signature Initiative 'New Voices for Health & Environment'

**When and Where is your next event?**

Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

**Send us this information:**

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

**HAM & BEAN SUPPER**

Saturday, May 10, 2008  
 4:40 P.M. to 7:00 P.M.  
 At Forrest St. Union Church  
 15 Forrest St. Methuen, MA.  
 Adults: \$7.50 – Seniors: \$6.50  
 Children: \$4.00

**MERRIMACK VALLEY YMCA  
 ITTY BITTY BASEBALL**

Registration is now underway for the Merrimack Valley YMCA's 2008 season of Itty Bitty baseball. In this T-ball/Coach pitch program, boys and girls learn the fundamentals of baseball while having fun. Program runs Saturday mornings beginning May 3rd at the Frost School located on the Lawrence/Andover townline. Gloves and cleats will be provided to those in need. To register, stop by the Lawrence or Methuen YMCA or call Doug Currier at 978-686-6191 for more information.

**LAWRENCE: NILP Golf  
 Tournament Fundraiser**

5/12/2008  
 Georgetown Country Club  
 258 Andover Street, Georgetown, MA  
 TIME: 9:00 AM  
 FEE: \$ 159  
 MORE INFO: Call 978.687.4288

Participate in the 5th Annual Golf Tournament for Independence, benefiting the Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) of Lawrence. This event is held at The Georgetown Country Club. Proceeds help fund programs for Individuals with disabilities in the Merrimack Valley.

\$159.00 Fee includes continental breakfast, box lunch, dinner, cart, greens fees, bag drop off & T-shirt .Registration deadline April 28, 2008!

Business sponsorship opportunities available, call NILP at (978) 687-4288, Ask for Kevin or Nanette. E-mail [kfarrell@nilp.org](mailto:kfarrell@nilp.org)

**HAVERHILL: Alaska by Land and by Sea**

5/23/2008  
 FEE: \$ 4,299  
 MORE INFO: Call 978.374.2165

...On the Diamond Princess. From August 17-30, 2008. Enjoy Fairbanks, Denali, Mt. McKinley, Anchorage, Whittier by land and College Fjord, Skagway, Ketchikan, Glacier Bay, Juneau and Vancouver, BC by sea! Prices start at \$4299 pp double with \$600 deposit due at sign up, your final payment is due May 23rd.

**May is Preservation Month at the North Andover Historical Society**

May is National Preservation Month and the North Andover Historical Society is celebrating with a series of lectures, forums and the opening of the Parson Barnard House:

**"How to Do It The Right Way"**

May 7th, 7 pm  
 North Andover Historical Society  
 Headquarters, 153 Academy Road, North Andover

Informative old house restoration presentation by James Whidden, professional woodwright and preservation architect, Mathew Cummings. These two preservation specialists have restored some of the most historically significant extant colonial buildings on the North Shore. Join us for their virtual tour! This event will help benefit the Parson Barnard fund. Admission: Members: \$5; Nonmembers: \$7. Doors open at 6:45 pm. Space limited, reservation requested at [nahistory@juno.com](mailto:nahistory@juno.com) or 978 686 4035.

**North Andover Preservation "Speak Easy" Forum**

May 8th, 7 - 8:30pm  
 North Andover Historical Society  
 Headquarters, 153 Academy Road, North Andover

Presented by the Merrimack Valley Preservation Group in cooperation with the North Andover Historical Society and the North Andover Historical Commission. You are invited to join in a lively discussion about saving maintaining local historic buildings, local culture and local history in your town. The Community Preservation Act (CPA) will be one of the many preservation tools discussed, with representative from the North Andover CPA Board on hand to answer questions on its impact on the town's historic landscape. Admission is free! Doors open promptly at 7pm.

**Parson Barnard House begins its Summer Season on May 18th!**

179 Osgood Street, North Andover  
 Beginning on Sunday, May 18th, the Parson Barnard House will be open every Sunday from 1-3pm. Admission: \$5 for adults, Seniors (65+): \$3 and children 7-16: \$2. Members are admitted free.

**This Old North Andover House: Samuel Osgood House**

May 21, 7:30 pm  
 North Andover Historical Society  
 Headquarters, 153 Academy Road, North Andover

This year's offering in our annual Old House lecture series will look at the Samuel Osgood House built circa 1740, and recently repaired and repainted. Home owner and longtime historical society member, Martha Larson will present a slide presentation about the ongoing process. Doors open at 7 pm. Members free; Non members: \$5. Space is limited, reservations suggested at [nahistory@juno.com](mailto:nahistory@juno.com) or 978 686 4035

Don't forget to mark you calendars for the 17th Century Herb Fair & Sale on June 7th and this year's Beyond the Garden Gate garden tour on June 21st.



**Michael Israel Art in Concert**

Heroes & Icons Tour

Friday May 9, 2008

8:00 PM

Rogers Center for the Arts at Merrimack College  
 North Andover, MA

Billerica Cat Care Coalition Presents the 4th Annual

**Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction**



**WHEN: Friday, May 16, 2008, 7:00pm - 9:30pm**

**WHERE: Radisson Hotel, 10 Independence Drive, Chelmsford, MA**

- Dip fresh fruit into an overflowing fountain of chocolate.
- Sample various chocolate creations.
- Take in the cool sound of live jazz by *Moon Glow*.

To benefit Billerica Cat Care Coalition.

Tickets cost \$25.00 and can be purchased in advance at our Website, [www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org) or at the following locations:

|   |       |  |
|---|-------|--|
| The Cat Doctor of Bedford<br>200 Great Road, Suite 9<br>Bedford, MA 01730 | ..... | Middlesex County Animal Hospital<br>330 Boston Road<br>North Billerica, MA 01862 |
|---|-------|--|



**BCCC**  
 Billerica Cat Care Coalition  
 501 (c)(3) organization



# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## NEW LISTING!



### MT. VERNON

TRULY Turnkey! - 2BR  
Townhouse ready to move right in! Modern applncs, tile flrs, central vac, privt back courtyrd & off-street prkng.Low Condo Fee!  
**\$175K.**

Paulette Zuena  
**978-482-3900**  
www.PauletteZuena.com

## ACCESS FINANCIAL SERVICES

Lower your bills  
Get Help. Same day loan services.  
Fixed rates Personal Business  
Debt loan  
No application fee. Bad credit options

CALL: **888-568-3540**

Access Financial Services  
accessfinancialservices.net  
accessfinancialservices@hotmail.com

**MONTES**  
MARBLE & GRANITE  
Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.  
1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
**603-378-9292** Fax **603-378-9293**

**When and Where is your next event?**  
**Send it to us at**  
**calendar@rumbonews.com**

## APARTAMENTOS PRESIDENTIAL GARDENS

140 Evergreen Drive  
Bradford, MA 01835

Estaremos aceptando aplicaciones para nuestra lista de espera de dos habitaciones para las categorías de extremadamente bajos y muy bajos ingresos, a partir del 12 de mayo, 2008 hasta el 23 de mayo 2008.

Los apartamentos de Presidential Gardens están buscando solicitantes para su programa de renta de viviendas a personas de bajos ingresos. POR DOS SEMANAS SOLAMENTE estaremos aceptando solicitudes para nuestra lista de espera de dos habitaciones para personas que su ingreso está por debajo de los siguientes límites:

| Tamaño de Familia | Máximo Ingreso |
|-------------------|----------------|
| 1 persona         | \$28,200       |
| 2 personas        | \$32,250       |
| 3 personas        | \$36,250       |
| 4 personas        | \$40,300       |

La renta para el 2008 será igual al 30% del ingreso familiar ajustado, y no debe exceder de \$1,066.

Las solicitudes pueden obtenerse en persona en la oficina de la administración, en el 140 de Evergreen Drive, Bradford, o llamando al 978-373-2543 de lunes a viernes de 11 AM a 2 PM, y pueden ser devueltas en persona a un miembro de la administración o enviadas por correo a la dirección arriba mencionada. Se hacen acomodaciones razonables.

No se aceptarán solicitudes para las listas de dos habitaciones para personas de extremadamente bajo o muy bajo ingreso antes de las 9 AM del día 12 de mayo, 2008 o más tarde de las 4:30 PM del viernes, 23 de mayo, 2008.

En la actualidad no hay una fecha límite para solicitudes de dos habitaciones para aquellas personas cuyo ingreso anual exceda los límites señalados arriba.

Para ser consideradas, las solicitudes deben de ser llenadas en su totalidad y firmadas por todos los miembros de la familia que tengan 18 años o más. Las solicitudes elegibles serán puestas en las listas apropiadas de bajos ingresos. La selección de solicitudes de la lista de espera se basa en la categoría de ingreso, fecha y hora de la aplicación.

Rechazaremos todas aquellas solicitudes incompletas. No somos responsables por solicitudes que sean retardadas o se pierdan en el correo. Solicitudes por fax no serán aceptadas.

Tenemos asistencia disponible para traducir y completar las solicitudes. Presidential Garden es una propiedad de igualdad de oportunidad de vivienda. Está administrada por Maloney Properties, 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481. Teléfono 781-943-0200.



## JOB OPPENING

### RETIRED DOCTORS SEEKING A PT POSITION

We have a great opportunity for you at our practice in Lawrence.

Flexible hours  
Good Salary

Please contact Yesenia at  
**(248) 792 1769** or at  
**essexsrvs@yahoo.com**

**ValleyWorks**  
Career Center  
PRESENTS  
**SPRING**  
**JOB FAIR**  
Tuesday, May 20th, 2008  
10:00 a.m. to 1:00 p.m.  
Northern Essex Community College Technology Ctr.  
100 Elliott Street, Haverhill, MA 01830

**Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables**  
www.1st\_financialworld.com  
TEL: (617) 924-5198

## JOB OPPENING

### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

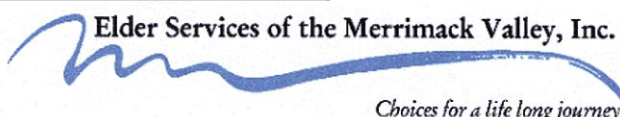
The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net  
888-428-3692

## VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

**Read Rumbo from Anywhere!**  
**www.rumbonews.com**

## How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.50**

To estimate the value of an ad, multiply  
**COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)**

\_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ x \$7.50 = \$ \_\_\_\_\_

**Column Inch**  
Column width is 1<sup>1/4</sup> Inch

**Gutter Width**  
Gutter width is 0.125 Inch

INCHES: 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

COLUMNS: 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6

**The secret is out...**  
**Rumbo Tells Everybody!**  
**ADVERTISING SALES 978.794.5360**





# ¿Cuándo fue la última vez que le diste un regalo?

## ¡Regálale algo todos los días!



**Cable Digital con Canal 1 On Demand** tiene todos tus canales favoritos.



**Internet de Alta Velocidad de Comcast** es hasta 7.5 veces más rápido que 768Kbps DSL.



**Digital Voice de Comcast** te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones.

# \$33

## Cada Uno

al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

¡Obtén el paquete de **Canales Selecto gratis por un año** cuando te suscribes al **Paquete Triple!**

**1-866-814-5966**  
comcast-ne.com/espanol

Hay cosas que nos unen.

**comcast**

Oferta termina el 30 de junio de 2008 y esta sólo disponible en zonas cableadas y con servicio de Comcast (y no puede ser transferido) y se limita a los clientes residenciales que cumplan con los criterios de elegibilidad que se apliquen. Oferta limitada a Starter Digital Cable, 6.0 Mbps High Speed Internet y servicio Digital Voice de Comcast y requiere la suscripción a los 4 servicios. **DESPUÉS DE UN LAPSO DE 12 MESES O SI EL SERVICIO ES CANCELADO O BAJADO DE CATEGORÍA, APLICARÁN LOS CARGOS REGULARES A MENOS QUE EL SERVICIO SEA CANCELADO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El cobro actual mensual de Comcast por los tres servicios varía entre \$133.29 a \$146.75, dependiendo de la zona y el cargo actual de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 adicionales por mes. Los servicios de Cable Digital y de Internet de Alta Velocidad se limitan a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Los precios mostrados no incluyen cargos de equipos e instalación, impuestos, cargos de franquicia o Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo llamadas internacionales o cargos per-call). Aplica un cargo de activación de \$29.95 para el Digital Voice de Comcast. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere la suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otra categoría. Se requieren un convertidor y un control remoto para los servicios On Demand. Las selecciones On Demand están sujetas al cobro indicado al momento de la compra. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet de Alta Velocidad:** El servicio Powerboost provee aumentos de velocidades de carga y descarga de datos para los primeros 10MB y 5 MB de un archivo, respectivamente. Comparaciones de velocidad son entre el servicio Comcast 6.0 Mbps y el servicio Standard 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up (bajadas solamente). Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades actuales pueden variar y no están garantizadas. Se requiere Cable modem. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. El valor del McAfee está basado en el precio de venta del producto vendido por separado. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde casa a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico y otros territorios de los Estados Unidos. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con los servicios de Digital Voice de Comcast. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes para Comcast). Llámenos para restricciones y detalles completos o visite [www.comcast.com](http://www.comcast.com). Comcast ©2008. Todos los derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son propiedad de sus respectivos dueños.

X3H-2P-050108V1-A3MA